



LICENCE LLCER ARABE

2024-2025

Guide de l'étudiante et de l'étudiant
Département des Études arabes et
orientales

TABLE DES MATIÈRES

1. Mes contacts.....	5
1.1 Mes contacts administratifs.....	5
1.2 Mes contacts pédagogiques.....	7
1.3. Les réseaux sociaux.....	8
2. Mes services.....	9
2.1 Santé.....	9
2.2 Culture.....	10
2.3 Finances.....	10
2.4 Associations.....	11
2.5 Langues transversales.....	11
3. Mes cours.....	13
3.1 Année préparatoire.....	13
3.2 Semestre 1.....	20
3.3 Semestre 2.....	31
3.4 Semestre 3.....	41
3.5 Semestre 4.....	51
3.6 Semestre 5.....	62
3.7 Semestre 6.....	73
3.8. Langue vivante « turc » ou « persan ».....	86
4. Mes examens.....	93
4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC).....	93
4.2 Mes examens en contrôle continu (CC).....	94
4.3 Mes examens terminaux (CT).....	94
4.4 Assiduité.....	95

1. Mes contacts

1.1 Mes contacts administratifs

1.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?

L'UFR des Langues est accessible sur les deux campus de l'Université Lumière Lyon 2 :

Campus Berges du Rhône (BdR)

18 Quai Claude Bernard
69 365 Lyon Cedex 07
+33 (0)4 78 69 71 42

Campus Porte des Alpes (PdA)

5 avenue Pierre Mendès-France
69 500 Bron
+33 (0)4 78 77 26 65

Par mail, veuillez contacter : Mme. Daniella BARDOT-RIVIERE, Responsable administrative et financière, à l'adresse suivante daniella.bardot-riviere@univ-lyon2.fr.

À votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2, l'administration vous a attribué une adresse universitaire (**prenom.nom@univ-lyon2.fr**). Vous devez n'utiliser que cette adresse lorsque vous voulez contacter un ou une enseignante ou un personnel de l'administration.

Pour écrire un mail à un membre de l'Université, vous devez respecter les critères suivants :



Vous devez communiquer qu'avec votre **adresse mail universitaire** (prenom.nom@univ-lyon2.fr) qui vous a été attribuée à votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2. Ainsi, vous ne devez communiquer qu'avec les adresses universitaires des enseignants et des enseignantes ainsi que des personnels administratifs.



Votre mail doit toujours comporter un **objet**. La description de l'objet doit être courte et précise. Exemple : *inscription TD anglais*



Votre mail doit être encadré par des **formules de politesse**. Il doit commencer par un « Bonjour » / « Monsieur, Madame » (ne pas utiliser « Cher, Chère ») et se terminer par un « Cordialement », « Dans l'attente cordiale d'une réponse de votre part » ou encore par un « Merci par avance pour votre réponse ». À l'écrit comme à l'oral, je vouvoie tous les membres de l'équipe pédagogique et de l'équipe administrative.



Votre mail doit toujours contenir une **signature électronique** afin que votre interlocuteur ou interlocutrice vous identifie correctement. Vous devez indiquer votre prénom, votre nom, votre niveau, votre mention, votre parcours, votre mail et votre numéro étudiant.

Exemple :

Jean Ducret
Licence 1 LLCER Arabe
jean.ducret@univ-lyon2.fr / N°12345678



Attention : les règles de politesse s'appliquent aussi lors des rendez-vous physiques. Je vouvoie les personnels, je frappe à la porte et j'attends qu'on me dise d'entrer, je respecte les horaires et je viens seul(e) en entretien.

1.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?

Fonction	Coordonnées	Campus
Responsable de scolarité BdR	Florence COLLET-PRIOLET Bureau ATH 168 / 04 78 69 71 79 florence.collet-priolet@univ-lyon2.fr	BdR
Responsable scolarité PdA	Fabienne MAR Bureau O42 / 04 78 77 26 65 fabienne.mar@univ-lyon2.fr	PdA
Gestionnaire licence LLCER Arabe	Delphine GRANDJEAN-KUHN Bureau ATH 143 / 04 78 69 76 82 gestion.scolarite.langue.arabe@listes.univ-lyon2.fr	BdR



Vous ne trouvez pas le contact d'un ou d'une gestionnaire de scolarité ? Toutes les adresses universitaires des personnels administratifs de l'UFR sont dans l'onglet [Équipe administrative](#) sur le site de l'UFR des Langues.

1.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?

Les absences doivent toujours être **justifiées** par un avis du médecin, une attestation ou tout autre document qui fait foi. Quand vous êtes absent ou absente, le premier réflexe que vous devez avoir est de contacter les enseignantes et enseignants avec lesquels vous avez cours sur la journée par mail :

- Vous leur expliquez brièvement votre situation et vous leur demandez les modalités de rattrapage pour les cours manqués ;
- Vous mettez en copie le ou la gestionnaire de scolarité qui vous accompagne ;
- Et vous mettez en pièce jointe votre document justificatif.



Vous trouverez les mails universitaires de toutes les enseignantes et les enseignants dans la rubrique [Équipe pédagogique](#) du site de l'UFR des Langues.

1.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation



Le [Centre d'Orientation, des Stages et de l'Insertion des Étudiants/étudiantes \(COSIE\)](#) propose à toutes les étudiantes et les étudiants de l'Université un accompagnement pour toute question d'orientation et d'insertion professionnelle.

Vous pouvez également contacter votre Coordinatrice des études Mme. Maude AUBERSON :

Par mail : ms.auberson@univ-lyon2.fr / Par téléphone : 06 20 52 36 35

1.2 Mes contacts pédagogiques

1.2.1 Les responsables

Fonction	Coordonnées
Directrice du département des études arabes	Bruno PAOLI bruno.paoli@univ-lyon2.fr
Responsable Année préparatoire arabe	Bushra FARAH b.farah@univ-lyon2.fr
Responsable Licence LLCER arabe	Ahmed OULDDALI ahmed.ouddali@univ-lyon2.fr
Responsable Mineure anglais	Marie PLASSART marie.plassart@univ-lyon2.fr
Responsable de l'arabe au Centre de Langues (CdL)	Salem KHCHOUM salem.khchoum@univ-lyon2.fr
Responsable de l'arabe au département LEA (langues étrangères appliquées)	Omar ASBAYOU o.asbayou@univ-lyon2.fr

1.2.2 Les enseignantes et les enseignants

ALLOUSH Mustafa, maître de conférences	mustafa.alloush@univ-lyon2.fr
ALHUSARI Huda, lectrice	h.alhusari@univ-lyon2.fr
BENHIMA Yassir, professeur des universités	
BURSA-MILLET Zeynep, maîtresse de conférences	zeynep.bursa@univ-lyon2.fr
DELAVAR Esrafil, chargé de cours	e.delavar@univ-lyon2.fr
FARAH Bushra, professeure certifiée	b.farah@univ-lyon2.fr
KACHEE Akram, maître de langue	akram.kachee2@univ-lyon2.fr

MES CONTACTS

KAJO Koussay, ATER	koussay.kajo1@univ-lyon2.fr
OULDDALI Ahmed, maître de conférences	ahmed.oulddali@univ-lyon2.fr
PAOLI Bruno, professeur des universités	bruno.paoli@univ-lyon2.fr
SCOTTO D'ANIELLO Malika, chargée de cours	malika.scotto-daniello@univ-lyon2.fr
SEKER Meral, lectrice	meral.seker@alanya.edu.tr
TESRIF Moulay Mustapha, professeur agrégé	mm.tesrif@univ-lyon2.fr
VALTER Stéphane, professeur des universités	s.valter@univ-lyon2.fr

1.2.3 Les bureaux

Bureau du directeur du département :

Bâtiment Athéna, 1er étage, bureau **ATH 148**

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur
69007 LYON

Bureau du responsable de la licence LLCER :

Bâtiment Athéna, 1er étage, bureau **ATH 150**

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur
69007 LYON

Bureau des enseignantes et des enseignants :

Bâtiment Athéna, 1er étage, bureau **ATH 149**

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur 69007 LYON

1.3. Les réseaux sociaux

1.3.1 Les sites internet



- UFR des Langues : <https://langues.univ-lyon2.fr/>
- Rubrique Licence LLCER Arabe : <https://langues.univ-lyon2.fr/formation/licence-mention-llcer/licence-llcer-arabe>

1.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube

- LinkedIn : <https://www.linkedin.com/company/ufr-des-langues/>
- Facebook : <https://www.facebook.com/Universite.Lumiere.Lyon2/>
- YouTube : <https://www.youtube.com/user/UnivLyon2>

2. Mes services

2.1 Santé

2.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale



L'équipe du [Service de santé universitaire \(SSU\)](#) est composée de médecins, d'infirmiers, d'une diététicienne, de psychologues et d'une maïeuticienne et est renforcée par une équipe administrative qui vous accueille sur place ou par téléphone. Si vous avez un ou une médecin traitant à proximité, vous devez, en priorité, prendre rendez-vous auprès de lui/elle.

Accueil du lundi au vendredi sur rendez-vous uniquement :

- de 8h30 à 17h30 sur le campus Berges du Rhône (BDR)
- de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h sur le campus Porte des Alpes (PDA) - non accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR)

Contact : Par téléphone : 04 78 77 43 10
Par mail : ssu@univ-lyon2.fr

Le SSU est aussi un des lieux où vous pourrez avoir gratuitement des préservatifs (féminins et masculins) mais aussi des protections féminines menstruelles.

Campus Berges du Rhône (BdR)	Campus Porte des Alpes (PdA)
Bâtiment GAIA rdc 86 rue Pasteur 69007 Lyon Arrêt Centre Berthelot (T2) Accès PMR	Bâtiment 1 de l'IUT, 1 ^{er} étage 106 bd de l'Université 69500 Bron Arrêt Parilly-Université (T2) Pas d'accès PMR

2.1.2 Je suis une personne en situation de handicap



La [Mission Handicap](#) est un service de l'Université Lumière Lyon 2 qui déploie un système d'accompagnement adapté aux personnes en situation de handicap au sein de l'établissement.

Accueil :

- les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h
- le mardi de 8h30 à 11h30 puis de 14h30 à 17h

Contact : Par téléphone : 04 78 77 31 05

Par mail : mission.handicap@univ-lyon2.fr

Rendez-vous possibles les jeudis sur le campus BDR dans les locaux du SSU. Vous pouvez également contacter Mme. Idoli CASTRO, référente handicap à l'UFR des Langues à idoli.castro@univ-lyon2.fr.

2.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique



La situation de détresse psychologique chez les étudiants et les étudiantes est à prendre très au sérieux. Ne vous isolez pas, contactez le SSU pour prendre un rendez-vous ou appelez directement les numéros verts spécialisés listés ci-dessous :

- Si vous souffrez d'isolement, de démotivation ou d'épuisement, appelez la **Plateforme d'écoute pour les étudiantes et les étudiants** mise en place par la Région Auvergne-Rhône-Alpes ouverte 24h/24 7j/7 au 04 26 73 32 32.
- Si vous souffrez de stress ou que vous adoptez des comportements à risque, demandez un entretien individuel en ligne ou par téléphone avec un psychologue du **Dispositif d'écoute et de soutien** gratuit, disponible du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi 10h à 14h sur inscription par téléphone 07 64 42 92 59.
- Si vous ou un proche souffrez de problèmes de santé mentale, contactez la **Plateforme Live du Vinatier**, disponible 7j/7 de 8h à 20h par téléphone au 04 37 91 55 99 ou via live@ch-le-vinatier.fr.
- Pour n'importe quel type d'urgence nocturne, appelez la ligne d'écoute **Nightline** de 21h à 2h30 du matin au 04 85 30 00 10.

Retrouvez toutes les informations sur l'accompagnement psychologique des étudiants et des étudiantes sur la page dédiée de l'Université : <https://www.univ-lyon2.fr/universite/actualites-universitaires/accompagnement-psychologique-pour-les-etudiant-es>

2.2 Culture

L'Université Lumière Lyon 2 propose une riche programmation événementielle, scientifique et artistique. Pour ne rien manquer des actualités et événements culturels à la fac, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- Facebook : <https://fr-fr.facebook.com/cultureLyon2/>
- Instagram : <https://www.instagram.com/culturelyon2/>
- Site internet : <https://www.univ-lyon2.fr/vie-des-campus/culture-lyon2>

2.3 Finances

En cas de difficultés personnelles, familiales, psychologiques, de santé, administratives ou financières, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le service social du CROUS de l'Université Lumière Lyon 2. Le rôle de l'assistant ou de l'assistante de service social est de vous accueillir, de vous écouter, d'identifier les difficultés auxquelles vous êtes confronté et de définir avec vous un plan d'action pour vous accompagner dans la résolution de ces difficultés et ainsi favoriser votre réussite personnelle et universitaire (accompagnement dans les démarches, informations sur les droits, sur le budget, orientation vers des structures, médiation, instruction de demandes d'aides

financières, etc...). Les assistants et assistantes de service social sont soumises au secret professionnel et vous proposent donc un espace d'écoute en toute confidentialité.

Plus d'infos sur : <https://mesaides.universite-lyon.fr/>

Accueil : Des permanences téléphoniques sont assurées par les secrétaires du service social les mardis de 13h30 à 16h30 et les jeudis de 9h à 12h au 04 72 80 13 25.

Le Service social ne reçoit que sur rendez-vous. En cas de difficulté, ne tardez pas à prendre un rendez-vous. Selon les périodes de l'année universitaire, les délais d'attente peuvent varier en moyenne de deux à quatre semaines. Des créneaux d'urgence peuvent

toutefois être proposés en cas de graves difficultés compromettant à court terme la poursuite d'études.

Contact : Écrivez un mail à ssocial@crous-lyon.fr en indiquant votre établissement d'inscription, votre filière, le motif de votre demande et vos coordonnées téléphoniques et pensez à joindre votre certificat de scolarité.

2.4 Associations

S'engager dans une association permet de s'impliquer dans un projet de votre choix et de défendre une cause qui vous concerne. Cette implication est un moyen à la fois :

- **humain**, parce que vous donnez de votre temps pour apporter de l'aide à la société sur un sujet précis ;
- **personnel**, parce que vous vous donnez les moyens de découvrir de nouvelles perspectives et de rencontrer de nouvelles personnes qui partagent vos centres d'intérêt ;
- et **professionnel**, parce qu'en développant de nouvelles compétences et en vous intéressant à une cause en particulier, vous montrez à vos futures employeuses ou employeurs que vous savez vous investir et promouvoir les projets qui vous stimulent.

Votre engagement étudiant peut être valorisé sur votre diplôme. Plus d'infos sur : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/les-bonus/>

À l'UFR des Langues vous pouvez vous inscrire à [l'association des étudiants et des étudiantes MINERVE](#) : s'engage à organiser des activités extrascolaires tels que des voyages, pique-niques linguistiques, des soirées cinéma, des correspondances avec les étudiantes et les étudiants des universités partenaires.

2.5 Langues transversales

2.5.1 Le Centre de Langues (CdL)

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) est un département de l'UFR des Langues qui :

- dispense les **cours de langues** transversales à toutes les étudiantes et les étudiants de licence (portail/L1 à la L3) ainsi qu'aux étudiants et aux étudiantes de Master 1 ;

3. Mes cours

3.1 Année préparatoire

Afin d'accueillir des étudiants désireux de se lancer dans les études arabes mais n'ayant pas un niveau de langue suffisant pour intégrer directement la première année de licence (niveau A2/B1.1 requis), le département d'études arabes a mis en place une année préparatoire consacrée à l'apprentissage intensif de la langue, à raison de quinze heures par semaine pendant deux semestres, soit 24 semaines, auxquelles s'ajoute un enseignement d'ouverture de deux heures hebdomadaires à choisir dans le menu proposé par l'université : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/enseignements-douverture>.

A l'issue de cette année préparatoire, les étudiants auront acquis des bases solides qui leur permettront d'intégrer la première année de licence LLCER arabe ou LEA anglais-arabe.

3.1.1 Présentation générale

Quel arabe ? L'arabe enseigné durant l'année préparatoire est l'arabe standard moderne, dit aussi « arabe littéral », langue nationale et officielle dans l'ensemble du monde arabe. Elle est surtout la langue de l'écrit (presse écrite et numérique, littérature, correspondance, signalisation, etc.) et, dans certains cas, celle de la communication orale (radio, télévision, cours magistraux, conférences, discours politiques).

Quels objectifs ? L'objectif de l'année préparatoire est d'amener les étudiants à l'acquisition « niveau intermédiaire/niveau seuil », ou niveau A2/B1.1 du cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les attendus pour le niveau B1.1 sont les suivants :

- Compréhension générale de l'oral : Peut comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs au travail en distinguant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.
- Compréhension générale de l'écrit : Peut lire des textes factuels clairs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.
- Production orale générale : Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.
- Production écrite générale : Peut écrire des textes suivis non complexes sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.
- Interaction orale générale : Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple pour faire face à la plupart des situations susceptibles de se produire au cours d'un voyage. Peut aborder sans préparation une conversation sur un sujet familier, exprimer des opinions personnelles et échanger des informations sur des sujets familiers d'intérêt personnel, ou pertinents pour la vie quotidienne (par exemple la famille, les loisirs, le travail, les voyages et les faits divers).

MES COURS

- Interaction écrite générale : Peut écrire des notes et lettres personnelles pour demander ou transmettre des informations simples d'intérêt immédiat et faire comprendre les points qu'il/elle considère importants.
- Médiation générale : Peut présenter des personnes de différents milieux, montrer qu'il a conscience que certaines questions peuvent être perçues différemment et inviter d'autres personnes à apporter leur expertise et leur expérience. Peut transmettre les informations données dans des textes informatifs clairs et bien structurés liés à des sujets d'ordre familial, personnel ou courant, en ayant de temps en temps des problèmes de formulation dus à son lexique limité.

Quels outils ? L'étudiant de l'année préparatoire doit, impérativement et dès le début de l'année, se procurer des manuels et des livres qui figurent dans le cadre ci-dessous. Les deux manuels sont utilisés en alternance et en complémentarité tout au long de l'année.

Manuels :

- DEHEUVELS, Luc-Willy, *Méthode d'arabe*, Paris, L'asiathèque, 2022, volume 1.
- TINNCARD-TAHHAN, Brigitte et GUGLIELMI-FODA, Frédérique, Ahdâf : *Méthode d'arabe. Niveau A1 et A2 du CECRL*, Paris, Didier et Institut du monde arabe, 2016, 2 volumes.

Grammaire : NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, toute édition.

Dictionnaire : REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris : Larousse.

D'autres supports pédagogiques peuvent développer, faciliter et enrichir l'apprentissage :

Méthodes et manuels :

- CHAMSINE Chirine & KHALFALLAH Nejmeddine, *101 leçons pour parler arabe (A1-A2)*, Paris, Ophrys, 2015.
- DENOOZ Laurence & KHALFALLAH Nejmeddine, *Manuel d'arabe littéral*, Péronnas : Studyrama, 2018. <https://langue-arabe.fr/l-ecriture-arabe-en-50-fiches-أكتب بالعربية>
- Pour l'apprentissage du système graphique L'écriture arabe en 50 fiches de Christine Canamas et Michel Neyreneuf (fichier de lettres + fichier d'exercices + enregistrement), est accessible gratuitement sur le Net.
- GUELLATI Amel, HORCHANI Inès et KLIBI, Isabelle, Marhaba. *Grand manuel d'arabe*, Paris, Armand-Colin, 2022. <https://www.dunod.com/lettres-et-arts/marhaba-grand-manuel-d-arabe>

Grammaire :

- GUIDERE Mathieu, *L'essentiel de la grammaire arabe en 70 fiches avec exercices corrigés*, Paris, Ellipses, 2014.
- AMMAR Sam et DICHY Joseph, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.

Composition : BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne (fann al-ta' bīr bi-l- 'arabiyya al-mu' āšira)*, Lyon, ENS Editions, 2006

Dictionnaires :

- A. Arabe- français :
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīṭ*, Beyrouth, Dār al- ‘ ilm li-l-malāyīn, 2002.
- B. Français-arabe :
- ABDEL NOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe* Abdelnour, Beyrouth, Dār al- ‘ ilm li-l-malāyīn, 2005.
 - Al-Mounged, *Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.
- C. Unilingues arabe-arabe :
- *Al-Munğid fi al-luğa wa-l-a’ lām*, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
 - *Al-Munğid fi al-luğa al-mu’ āşira*, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Quelle évaluation des compétences acquises ? Les compétences acquises sont évaluées tout au long du semestre en contrôle continu intégral. Aucune dispense d’assiduité n’est prévue.

3.1.2 Maquette des cours (identique pour les deux semestres)

	Code apogée S1	Code apogée S2	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable(s)
UE 1 Arabe de communication	01CCAUA1	02CCAA01	Arabe de communication	TD de 60h	Bushra FARAH et Akram KACHEE
UE 2 Arabe littéral	01CCAB01	02CCAB01	Arabe littéral	TD de 60h	Mustafa ALLOUSH
UE 3 Pratique de la langue	01CCAC01	02CCAC01	Comprendre l’arabe contemporain	TD de 24h	Koussay KAJO
	01CCAC02	02CCAC02	Atelier d’écriture	TD de 24h	Mustafa ALLOUSH
	01CCAC03	02CCAC03	Prononciation	TD de 12h	Bushra FARAH
UE 4 Ouverture	1J12PPP1		Au choix parmi la liste des EO	TD de 24h	

3.1.3 Compléments descriptifs des enseignements

o1CCAA01 / o2CCAUA1 Arabe de communication

Descriptif : L'enseignement du cours est basé sur le manuel *Ahdāf*: un manuel d'apprentissage de l'arabe, langue de communication, destinée aux adultes. C'est cette langue arabe « moderne, renouvelée, inventive » qui permet de s'exprimer aisément dans le monde arabe contemporain.

Le manuel est organisé de manière à couvrir des objectifs linguistiques, pragmatiques et culturels au travers des situations communicatives. L'acquisition du système graphique se fait en contexte et parallèlement à l'acquisition des compétences communicationnelles, rédactionnelles et culturelles pour un niveau CECRL A1-A2.

Le cours prend appui sur les activités pédagogiques proposées dans le manuel *Ahdāf*, et l'exploitation de différents supports écrits et oraux portant sur des thématiques courantes et variées pour répondre à des besoins concrets (textes, iconographies, vidéos) et des documents d'initiation à la littérature arabe (extraits de nouvelles, poésie chantée...) afin de guider les étudiants dans différentes activités : repérer, décrire, reformuler, expliquer, synthétiser, restituer et émettre une simple opinion.

Le cours sera l'occasion aussi de développer des stratégies d'apprentissage du vocabulaire et l'appropriation du dictionnaire. Il suivra une progression culturelle, lexicale et grammaticale cohérente avec les objectifs visés et en lien avec la méthode d'apprentissage utilisée.

Manuel à acquérir : **TINNCARD-TAHHAN, Brigitte et GUGLIELMI-FODA, Frédérique, *Ahdāf : Méthode d'arabe. Niveau A1 et A2 du CECRL, Paris, Didier et Institut du monde arabe, 2016, 2 volumes.***

Contrôle de connaissances : Contrôle continu : 2 notes pour l'écrit (1h) et 2 notes pour l'oral (10mn) par semestre.

o1CCAUB01 / o2CCAUB1 Arabe littéral

Descriptif : L'arabe enseigné dans ce cours est l'arabe littéral dit aussi « arabe moderne standard », langue nationale et officielle dans l'ensemble du monde arabe. Elle est surtout la langue de l'écrit (presse, littérature, correspondance, signalisation, etc.) et, dans certains cas, celle de la communication orale (radio, télévision, cours magistraux, conférences, discours politiques).

Ce cours vise particulièrement la compréhension de l'écrit et l'expression écrite. Il s'inscrit dans la continuité des cours d'arabe intensif dispensés en Année préparatoire.

Manuel à acquérir : **DEHEUVELS, Luc-Willy, *Méthode d'arabe, Paris, L'asiathèque, 2022, volume 1.***

Contrôle de connaissances : Contrôle continu : 2 notes pour l'écrit (1h30) et 2 notes pour l'oral (10mn) par semestre.

01CCAC01 / 02CCAC01 Comprendre l'arabe contemporain

Descriptif : Ce cours est consacré à la compréhension de l'écrit et de l'oral, dans l'objectif de renforcer la compétence de réception, et implicitement la compétence communicationnelle, de l'étudiant.

Le processus d'apprentissage s'étale sur trois phases :

- Tout d'abord, percevoir le produit langagier, oral ou écrit, en le décomposant en ses constituants élémentaires, à savoir les mots, ce qui engage auprès de l'étudiant sa connaissance lexicale, passive ainsi qu'active. La mobilisation de cette connaissance s'appuie sur une stratégie lexicale qui ne se limite pas à l'apprentissage des mots isolés, mais favorise la mémorisation à travers des éléments essentiels tels que le champ lexical adéquat, les combinaisons possibles (collocations) et les oppositions lexicales inhérentes (synonymes et antonymes).
- Ensuite, en deuxième temps, intervient l'analyse du produit langagier dans son intégralité via une approche sémantique globale prenant appui sur les connaissances syntaxiques de l'étudiant pour le montage final du sens. Tout cela sera accompagné d'exercices de compréhension variés pour un meilleur ancrage de l'information.
- Et parallèlement nous rappellerons, d'une manière succincte et à travers des exercices élaborés à partir des documents proposés, les questions grammaticales suivantes : l'accompli, l'inaccompli, le duel, le pluriel, l'adjectif, l'interrogation, la négation et les démonstratifs.

Bibliographie complémentaire

Al-Jarbū ' , 'Abdallah & al., *Ta ' līm al- ' arabiyya li-nnāṭiqīna bi-ġayri-hā, al-kitābu l- ' asāsiyy*, Riyad, université Umm al-qurā, 3e éd. 2008.

Ressources en ligne :

- AL-Akhbar, URL: <https://www.al-akhbar.com/>
- ALjazeera, URL: <https://www.aljazeera.net/>
- Aljazeera pour apprendre l'arabe, URL : [AlJazeera Learning Arabic | العربية تعلم](http://AlJazeeraLearningArabic|العربيةتعلم)
- BBC Arabic, URL: <https://www.bbc.com/arabic>
- France 24 (arabe), URL: <https://www.france24.com/ar/>
- Madrasa, URL : مدرسة - Madrasa

Contrôle de connaissances : Contrôle continu : 2 notes pour l'écrit (1h45) et 1 note pour l'oral (10mn) par semestre.

01CCACo2 / 02CCACo2 Atelier d'écriture

Ce cours a pour but de consolider les compétences graphiques et d'expression écrite :

- L'acquisition du système graphique : apprendre les formes des lettres dans leurs différentes positions, distinguer les lettres qui se ressemblent à l'écrit, savoir écrire des mots simples avec des lettres attachées.
- L'acquisition de l'orthographe : permettre à l'apprenant de maîtriser, à la fin du premier semestre, l'écriture de la plupart des mots ou phrases dictés.
- Traduire en arabe des mots, phrases ou textes simples déjà étudiés en classe.
- Pouvoir s'exprimer à l'écrit sur l'ensemble des sujets requis au niveau A1/A2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Ce cours évolue au 2nd semestre avec divers exercices et activités : commenter des textes déjà étudiés, écrire les mots et les expressions manquants dans une chanson ou dans un poème.... Dans ce contexte, l'étudiant révise :

- Le vocabulaire : les mots appris dans les autres enseignements, particulièrement le cours d'arabe littéral, afin d'enrichir son lexique ;
- La grammaire : l'accent est mis sur les points grammaticaux nécessaires à la construction de la phrase arabe.

Ce cours a pour but d'amener l'étudiant à rédiger des textes simples traitant des sujets de la vie quotidienne, de son environnement, sa famille, son logement, etc., ainsi qu'à échanger avec son professeur par mail en arabe.

Contrôle de connaissances : Contrôle continu : 2 notes pour l'écrit (1h) par semestre.

01CCACo3 / 02CCACo3 Prononciation

Descriptif : Dès le début des cours de langue et tout au long de l'année préparatoire, un travail sur la prononciation accompagne l'apprentissage linguistique. Ce travail commence par une introduction théorique sur les particularités phonétiques de la langue arabe, et les difficultés de prononciation que peuvent rencontrer les dialectophones et les non arabophones. Seront abordées également les conséquences de ces difficultés sur l'apprentissage de l'écrit.

Le travail pratique est construit autour de différentes activités dont la discrimination orale (qui cible les lettres « voisines » comme *qāf* et *kāf*..., les voyelles longues et courtes...) et la dictée constituent l'essentiel durant les premières semaines. Les activités suivantes évoluent progressivement en quantité et en durée durant toute l'année et permettent d'affiner l'expression orale de l'apprenant en mettant l'accent sur la prononciation, l'articulation, l'intonation, la diction et la prosodie : lecture oralisée, récitation de poèmes appris par cœur, chanter. C'est dans l'auto-dictée que l'apprenant prendra conscience de son bon apprentissage auditif : comme la récitation de poèmes et l'apprentissage de chansons, cette activité exige une bonne mémorisation et participe à enrichir la compétence culturelle.

Dans les différentes activités orales, un soin particulier est apporté à la prononciation des lettres « difficiles » dans des contextes phonétiques différents.

Bibliographie complémentaire :

- LEON Pierre, *Phonétisme et prononciations du Français*, Paris, Armand Colin, 2011 (6ème éd.).
- VAISSIERE Jacqueline, *La Phonétique*. Que sais-je. 2020 (4ème éd.).

Contrôle de connaissances : contrôle continu : 2 notes pour l'écrit (20mn) et 2 notes pour l'oral (20mn) par semestre.

3.2 Semestre 1

3.2.1 Organisation du semestre

Au premier semestre de la licence, les étudiantes et les étudiants, outre la majeure « arabe », suivent une mineure « anglais ». Celle-ci leur permet de renforcer leurs acquis en langue anglaise et de prendre conscience de l'importance de celle-ci dans tous les domaines de la vie professionnelle, quel que soit leur projet (enseignement, recherche, traduction, etc.).

Cette organisation leur permet aussi, à l'issue du semestre, de confirmer leur orientation ou de la repenser ; et, en particulier, de décider de poursuivre leurs études en LLCER arabe ou de se réorienter, s'ils/elles le souhaitent, en licence LLCER anglais.

Au second semestre, les étudiantes et les étudiants ayant confirmé leur choix de l'arabe poursuivent leur cursus au sein du département d'études arabes et suivent le programme propre à la licence LLCER arabe.

3.2.2 Maquette des cours

3.2.2.1 Mineure LLCER anglais

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Langue arabe (6 ECTS)	11CCAA01	Arabe de communication	TD de 24h	Akram KACHEE	Ce cours s'appuie principalement sur le manuel <i>Ahḍāf 2</i> , entamé lors du second semestre de l'année préparatoire (en savoir plus)
	11CCAA02	Arabe littéral	TD de 36h	Mustapha TESRIF	Ce cours vise particulièrement la compréhension et l'expression écrites (en savoir plus)
UE 2 Culture arabe (6 ECTS)	11CCAB01	Histoire du monde arabe	CM de 24h	Yassir BENHIMA	Ce cours vise à offrir aux étudiants un aperçu de l'histoire du monde arabe abordée dans sa globalité, depuis la naissance de l'Islam jusqu'à l'époque contemporaine (en savoir plus)
	11CCAB02	Histoire de la littérature arabe	CM de 12h	Mustapha TESRIF	Cet enseignement vise à fournir une vision générale de l'histoire de la littérature arabe du VI ^e siècle de l'ère chrétienne à nos jours (périodes, genres, auteurs majeurs). En savoir plus.
	11CCAB03	Histoire de la langue arabe	CM de 12h	Bruno PAOLI	Le cours s'organise en 3 parties : a) l'arabe, langue sémitique ; b) l'écriture de l'arabe ; c) sociolinguistique de l'arabe contemporain (en savoir plus)

UE 3 Mineure 1 Anglais* (6 ECTS)	11CCACo1	Introduction	CM de 12h	Jean-Charles PERQUIN	
	11CCACo2	Lectures/ ouvertures	CM de 4h	Jean-Charles PERQUIN	
	11CCACo3	Anglistique	TD de 12h	Jean-Charles PERQUIN	
	11CCACo4	Anglistique	TD de 12h	Jean-Charles PERQUIN, Solène CAMUS et Jérémy POTIER	
	11CCACo5	Lectures suivies	Projet suivi de 10h	Jean-Charles PERQUIN et Amélie DUCROUX	
UE 4 Mineure 2 Anglais* (6 ECTS)	11CCACo1	Introduction	CM de 12h	Marion DOUZOU et Marie PLASSART	
	11CCACo2	Lectures/ ouvertures	CM de 4h	Marion DOUZOU et Marie PLASSART	
	11CCACo3	Anglistique	TD de 12h	Olivier RICHOMME, Marion DOUZOU et Marie PLASSART	
	11CCACo4	Anglistique	TD de 12h	Adeline VASQUEZ	
	11CCACo5	Lectures suivies	Projet suivi de 10h	Marion DOUZOU et Marie PLASSART	
UE 5 Langues (3 ECTS)	11CCAUE1	Langue vivante 1	TD de 20h	Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones	
	11CCAEo1	Turc**	TD de 20h	Meral SEKER	L'objectif de ce cours est d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus)
	11CCAEo2	Persan***	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus)
UE 6 Accompagnement (6 ECTS)	11CCAFo1	Méthodologie des études arabes	TD de 24h	Koussay KAJO	Le cours vise à fournir à l'étudiant des outils et des méthodes de travail qu'il sera amené à mobiliser et à perfectionner durant tout son parcours (en savoir plus)
	11ZACCo1	Premiers pas à l'université	FOAD 10h		

* Au sujet des UE 3 et 4, voir le Guide de l'étudiant et de l'étudiante Licence LLCER Anglais.

** Selon son niveau, l'étudiant pourra suivre les cours de niveau 1 (« turc découverte 1 »), 2 (« turc découverte 2 ») ou 3 (« turc intermédiaire 1 »). A cet effet, un test de niveau est prévu en début d'année.

*** Selon son niveau, l'étudiant pourra suivre les cours de niveau 1 (« persan découverte 1 »), 2 (« persan découverte 2 ») ou 3 (« persan intermédiaire 1 »).

3.2.2.2 Mineure études turques

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Langue arabe (6 ECTS)	11CCAA01	Arabe de communication	TD de 24h	Akram KACHEE	Ce cours s'appuie principalement sur le manuel <i>Ahdāf 2</i> , entamé en année préparatoire (en savoir plus)
	11CCAA02	Arabe littéral	TD de 36h	Mustafa ALLOUSH et Mustapha TESRIF	Ce cours vise particulièrement la compréhension et l'expression écrites (en savoir plus)
UE 2 Culture arabe (6 ECTS)	11CCAB01	Histoire du monde arabe	CM de 24h	Sonia DRISSI	Ce cours offre aux étudiants un aperçu de l'histoire du monde arabe de la période préislamique à l'époque contemporaine (en savoir plus)
	11CCAB02	Histoire de la littérature arabe	CM de 12h	Mustapha TESRIF	Cet enseignement vise à fournir une vision générale de l'histoire de la littérature arabe du VI ^e siècle de l'ère chrétienne à nos jours. En savoir plus.
	11CCAB03	Histoire de la langue arabe	CM de 12h	Bruno PAOLI	Le cours s'organise en 3 parties : l'arabe, langue sémitique ; l'écriture de l'arabe ; sociolinguistique de l'arabe contemporain (en savoir plus)
UE 3 Mineure 1 Langue turque (6 ECTS)	11CTAA01	Structures de la langue turque	TD de 20h	Meral SEKER	
	11CTAA02	Langue turque orale et écrite	TD de 20h	Meral SEKER	<i>Un test est prévu en début d'année pour répartir les étudiants en « découverte 1 », « découverte 2 » ou « intermédiaire 1 ». (en savoir plus)</i>
UE 4 Mineure 2 Culture turque (6 ECTS)	11CTAB01	Histoire et société turques	CM de 12h	Zeynep BURSA-MILLET	
	11CTAB02	Littérature turque	CM de 4h	Zeynep BURSA-MILLET	
UE 5 Langues (3 ECTS)	11CCAUE1	Langue vivante 1	TD de 20h	Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues (en savoir plus)	
	11CC1E01	Turc*	TD de 20h	Meral SEKER	<i>Un test est prévu en début d'année pour répartir les étudiants en « découverte 1 », « découverte 2 » ou « intermédiaire 1 ». (en savoir plus)</i>
	11CCAE02	Persan ²	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	
UE 6 Accompagnement (3 ECTS)	11CCAF01	Méthodologie des études arabes	TD de 14h	Koussay KAJO	

* Les étudiants inscrits en mineure « Études turques » ne peuvent pas choisir le turc au titre de l'UE 5.

3.2.3 Compléments descriptifs des enseignements

11CCAA01 Arabe de communication

Descriptif : Ce cours s'appuie principalement sur le manuel *Ahdāf 2*, entamé lors du second semestre de l'année préparatoire. Cela permet d'assurer une transition douce entre l'année préparatoire et la première année de licence. A travers les sujets et activités proposées, ce manuel s'inscrit dans une démarche d'apprentissage actionnelle qui favorise la communication dans le monde arabe contemporain.

Toutefois, l'enseignement de l'arabe de communication ne se limite pas au manuel : un travail supplémentaire sera introduit afin que la transition avec le second semestre se déroule de manière progressive sans interruption méthodique. Progressivement, des textes littéraires divers, des reportages oraux, des supports visuels et audiovisuels enrichiront l'enseignement de manière à préparer l'étudiant à un enseignement en fort lien avec la réalité, littéraire et médiatique, du monde arabe.

Bibliographie :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, toute édition.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- TINNCARD-TAHHAN, Brigitte et GUGLIELMI-FODA, Frédérique, *Ahdāf : Méthode d'arabe. Niveau A2 du CECRL*, Paris, Didier et Institut du monde arabe, 2016, vol. 2.

Contrôle de connaissances :

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h et 4 oraux de 10mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h00 + oral, 10 mn)

11CCAA02 Arabe littéral

Descriptif : L'arabe enseigné dans ce cours est l'arabe littéral dit aussi « arabe moderne standard », langue nationale et officielle dans l'ensemble du monde arabe. Elle est surtout la langue de l'écrit (presse, littérature, correspondance, signalisation, etc.) et, dans certains cas, celle de la communication orale (radio, télévision, cours magistraux, conférences, discours politiques).

Ce cours vise particulièrement la compréhension et l'expression écrites. Il s'inscrit dans la continuité des cours d'arabe intensif dispensés en année préparatoire et s'appuie principalement sur le second volume du Manuel d'arabe moderne de Luc-Willy Deheuvels, entamé lors du second semestre de l'année préparatoire, ce qui permet d'assurer une transition douce entre l'année préparatoire et la première année de licence.

Bibliographie

- AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris : Le livre de Poche, 1996.
- AL-HAKKAK Ghalib, <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays).

MES COURS

- AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURY Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Éditions, 2014.
- DEHEUVELS Luc-Willy, *Manuel d'arabe moderne*, vol. 2 +CD, Paris, L'asiathèque, toute édition.
- KHALFALLAH Nejmeddine, *Lexique raisonné de l'arabe littéral*, Paris : Studyrama, 2012.
- MAALOUF Louis (éd.), *al-Munğid fi l-luğa wa-l-a 'lām*, Beyrouth, Dar El Machreq.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris : Larousse, toute édition.

Contrôle de connaissances

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30)
 - Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)
-

11CCAB01 Histoire du monde arabe

Descriptif : Ce cours vise à offrir aux étudiants un premier aperçu de l'histoire du monde arabe dans sa globalité, depuis l'ère préislamique jusqu'à l'époque contemporaine. En retraçant les fondements de la géohistoire du monde arabe, ce cours permettra d'initier les étudiants aux premiers fondements méthodologiques pour l'étude de l'histoire du monde arabo-musulman, et en exposera les principaux jalons chronologiques.

Bibliographie :

- BIANQUIS Thierry, GUICHARD Pierre, TILLIER Mathieu (dir.), *Les débuts du monde musulman, VIIe-Xe siècle : de Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, PUF, 2012.
- BURESI Pascal, *Géo-histoire de l'Islam*, Paris, éd. Belin, 2005.
- BURESI Pascal (dir.), *Histoire des pays d'Islam. De la conquête de Constantinople à l'âge des révolutions*, Paris, Armand Colin, 2018.
- DENOIX, Sylvie et RENEL, Hélène (dir.), *Atlas des mondes musulmans médiévaux*, Paris, 2022.
- Déroche, François, *Le Coran*, Que sais-je ? PUF, Paris, 2005.
- DUPONT, Anne-Laure, MAYEUR-JAOUEN, Catherine et VERDEIL, Chantal, *Histoire du Moyen Orient, du XIXe siècle à nos jours*, Armand colin, Paris, 2016.
- GARCIN Jean-Claude (dir.), *Grandes villes méditerranéennes du monde musulman médiéval*, Rome, École française de Rome, 2000.
- GUICHARD, Pierre, *Al-Andalus 711-1492*, Paris, 2000.
- LAURENS Henry, *Les Crises d'Orient, 1768-1914*, Paris, Fayard, 2017.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- MICHEAU Françoise, *Les débuts de l'Islam. Jalons pour une nouvelle histoire*, Paris, Téraèdre, 2012.
- MOULINE, Nabil, *La califat. Histoire politique de l'islam*, Paris, 2016
- RIVET, Daniel, *Islam et politique au XXe siècle*, La Découverte, 2022.

Contrôle de connaissances :

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h)

- Dispensés d'assiduités : examen terminal (écrit, 1h30)

11CCAB02 Histoire de la littérature arabe

Descriptif : Cet enseignement vise à fournir une vision générale de l'histoire de la littérature arabe du VI^e siècle de l'ère chrétienne à nos jours (périodes, genres, auteurs majeurs). Il a aussi pour but de les familiariser avec les textes littéraires tout en améliorant leurs compétences linguistiques en lisant quelques extraits de textes en vers et en prose représentatifs des principaux genres caractéristiques de la littérature arabe classique et moderne.

Bibliographie

- DERMEMGHEM Émile (présentés par), *Les plus beaux textes arabes*, Paris, Jasmin, 1951.
- *Encyclopédie de l'Islam*, 2^e éd., dir. B. Lewis, Ch. Pellat, J. Schacht, E. van Donzel, C. E. Bosworth, W. P. Heinrichs et G. Lecomte, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve et Larose, 1960. En ligne : <https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>
- *Encyclopédie Universalis*, Paris, Albin Michel, 1999. En ligne : <http://www.universalis-edu.com.bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedie/arabe-monde-litterature/>
- HALLAQ Boutros & TOELLE, Heidi (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, tome I : 1800-1945, Arles, Actes Sud, 2007.
- HALLAQ Boutros & TOELLE, Heidi (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, tome II : 1800-1945. Anthologie bilingue, Arles, Actes Sud, 2013.
- TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.
- ZAKHARIA Katia, « Adab : la prose littéraire dans la culture arabe classique », in Touati, Houari (dir.), *Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen*, 2014. En ligne : <http://www.encyclopedie-humanisme.com/?Adab-16>
- ZAKHARIA Katia, « Genèse et évolution de la prose littéraire : du kâtib à l'adîb » in Thierry BIANQUIS, Pierre GUICHARD & Mathieu TILLIER (dir.), *Les débuts du monde musulman : VII^e-Xe siècle. De Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, PUF, 2012, ch. XXI, p. 315-647.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

11CCAB03 Histoire de la langue arabe

Descriptif : Le programme de ce premier semestre constitue la première partie d'un cours d'histoire de la langue arabe qui se poursuivra en L2 et en L3. Il est organisé en trois dossiers :

1. L'arabe, langue sémitique
2. L'écriture de l'arabe
3. Sociolinguistique de l'arabe contemporain : registres de langue et pluriglossie

Parallèlement, ce cours est aussi l'occasion d'évoquer certaines des principales caractéristiques de la langue arabe : racines et schèmes, système de dérivation verbale, temps et aspect), pour en

MES COURS

comprendre l'organisation et le fonctionnement à travers des exercices pratiques de reconnaissance et de traduction.

Bibliographie :

Outre le cours qui est mis en ligne sur Moodle, les lectures suivantes sont conseillées :

- COHEN, David, *Les langues chamito-sémitiques* (Troisième partie de Les langues dans le monde ancien et moderne, dir. Jean PERROT), Pariass, Éditions du CNRS, 1988.
- COHEN, David, « Koinè, langues communes et dialectes arabes », *Arabica* 9/2, 1962, p. 119-144.
- *Encyclopédie de l'Islam*, articles « 'arabiyya », « khaṭṭ », « ḵur' ān », « lugha ».
- KOULOUGHLI Djamel Eddine, *L'arabe*, Paris, Presses Universitaires de France (collection Que sais-je ?), 2007.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits, 20mn et 1h) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

11CCAF01 Méthodologie des études arabes

Descriptif : Le cours vise à fournir à l'étudiant des outils et des méthodes de travail qu'il sera amené à mobiliser et à perfectionner durant tout son parcours. Les principaux axes du cours sont les suivants :

1. Noter, apprendre
 - a. Savoir prendre un cours en notes. Savoir réviser en langue française et en langue arabe : méthodes et outils pratiques.
 - b. Acquisition des bases de la translittération de l'arabe en caractères latins.
2. Lire et analyser un document
 - a. La recherche documentaire : méthodes et outils.
 - b. Présenter ses sources : la bibliographie.
3. Problématiser un sujet
 - a. La dissertation : méthodologie de l'analyse du sujet et de l'introduction.
 - b. Pensée critique : démarche indispensable dans le domaine académique.
 - c. L'exposé oral.
4. Pratique de la langue arabe à travers des exercices de morphologie
 - a. Schèmes et racines : extraction, analyse et révisions
 - b. La recherche dans le dictionnaire.

Langues de travail : arabe et français. Les contrôles continus (pour les étudiants assidus) et les partiels (pour les étudiants dispensés d'assiduité) seront réalisés soit en arabe soit en français.

Bibliographie :

- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2016.

- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.
- BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURY Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.
- BOISVERT Jacques, *La formation de la pensée critique : théorie et pratique*, Bruxelles, De Boeck Université, 1999.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges et FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, Presses de l'ENS, 2006.
- FAERBER Johan et MARCANDIER-COLARD Christine, *Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université*, Paris, Armand Colin, 2017.
- FERRE Vincent, *Réussir le commentaire de texte en histoire méthode et conseils, 24 exemples corrigés*, Paris, Ellipses, 2012.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe-Français / Français-Arabe*, Paris, Larousse, 2008.
- SALY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- VASSEVIÈRE Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études. Orthographe, lexique, syntaxe : 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

Contrôle de connaissances: Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

11CTAA01 Structures de la langue turque

Descriptif : Ce cours vise à doter les étudiants de compétences structurelles et lexicales suffisantes pour s'exprimer sur des sujets familiers en utilisant la langue avec une précision raisonnable et d'un répertoire de vocabulaire approprié avec une bonne maîtrise de la gestion des conversations ; exécuter et répondre à un large éventail de fonctions linguistiques ; en utilisant une orthographe, une ponctuation et une mise en page précises.

Compétences grammaticales :

- Utilisation des verbes à différents temps et voix
- Modaux et conditions
- Phrases adjectives et adverbiales
- Clauses nominales
- Participes
- Structures de phrases composées et complexes

Compétences communicatives et lexicales :

- Adjectifs (Description, Quantificateurs, Comparaison, etc.)
- Adverbes (Manière, Temps, Fréquence, etc.)
- Prépositions et déterminants
- Connecteurs et conjonction

Bibliographie :

- DEDAM Yabancılar için Türkçe Dilbilgisi, AKTAŞ, T., et al (2020), Dokuz Eylül University Publications
- Yedi İklim Türkçe B1, GÜLTEKİN, I., et al. (2015), Yunus Emre Enstitüsü.
- Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı B1, (2010), Ankara Üniversitesi Tömer.
- İstanbul Yabancılar İçin Türkçe B1, ASLAN, F., et al. (2012), Kültür Sanat Publishing.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + performance/participation) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

11CTAA02 Langue turque orale et écrite

Descriptif : Ce cours vise à doter les étudiants des aptitudes et compétences linguistiques nécessaires pour comprendre les points principaux de textes ou discours clairs sur des sujets familiers dans une langue standard et pour produire des textes et discours simples et organisés sur des sujets familiers.

Les leçons s'appuient sur une variété de ressources pour aider les élèves à acquérir des compétences linguistiques de base tout en fournissant des stratégies d'apprentissage et des compétences pour un apprentissage indépendant de la langue tout au long de la vie. Une attention particulière est également accordée à la découverte de la culture turque et à l'utilisation quotidienne de la langue.

En fonction de leur niveau, les étudiant.e.s sont placés dans les cours « Découverte 1 » (grands débutants), « Découverte 2 » (faux débutants), « Intermédiaire 1 » (niveau A2) et « Intermédiaire 2 » (niveau B1). Un test de niveau est organisé avant la rentrée. Pour en savoir plus sur le contenu de ces cours, voir ci-dessous, paragraphe 3.8.

Bibliographie :

- Yedi İklim Türkçe, GÜLTEKİN, I., et al. (2015), Yunus Emre Enstitüsü.
- Istanbul Yabancılar İçin Türkçe, ASLAN, F., et al. (2012), Kültür Sanat Publishing.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn + participation) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

11CTAB01 Histoire et société turques

Descriptif : Ce cours se concentre sur l'histoire et la sociologie de la Turquie. Il prend la Turquie comme porte d'entrée d'un terrain permettant de naviguer entre le monde occidental, les mondes balkaniques et centrasiatique et les mondes moyens orientaux. Pour mieux comprendre les continuités et les ruptures, le cours commence par l'héritage ottoman du XIX^e siècle mais se concentre surtout sur la période républicaine. Dans ce cours, les étudiants exploreront les étapes de l'histoire politique et sociale de la Turquie à travers la religion et la laïcité, le nationalisme, le genre, les mouvements sociaux, les coups d'État, etc.

Bibliographie :

- Aymes, Marc, Gourisse Benjamin, Massicard Elise (dir.) *L'art de l'État en Turquie. Arrangements de l'action publique de la fin de l'Empire ottoman à nos jours*, Paris, Karthala, 2013.
- Bozarslan, Hamit, *Histoire de la Turquie. De l'Empire à nos jours*, Paris, Tallandier, 2013.
- Clayer, Nathalie, Giomi, Fabio, Szurek Emmanuel (ed.) *Kemalism. Transnational Politics in the Post-Ottoman World*, Londres, I.B. Tauris, 2018.
- Zürcher, Erik Jan, *The Young Turk Legacy and Nation Building. From the Ottoman Empire to Atatürk's Turkey*, Londres, I.B. Tauris, 2010.
- Lord, Ceren, *Religious Politics in Turkey*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
- Örnek, Cangül, Üngör Çağdaş (ed.) *Turkey in the Cold War. Ideology and Culture*, Londres, Palgrave, 2013.
- Yenen A., Zürcher E.J. (eds.), *A Hundred Years of Republican Turkey: A History in a Hundred Fragments*, Leiden University Press, 2023.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (fiche de lecture + écrit, 2h) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

11CTAB02 Littérature turque

Descriptif : Ce cours tente de prendre la littérature comme un art engagé, autrement dit une affaire politique et sociale. Dans cette optique, il propose de se concentrer sur les contextes politiques et historiques de la littérature turque. Il tente d'explorer non seulement la production littéraire, mais aussi le contexte social de celle-ci et les trajectoires de ses acteurs. La connaissance de la langue turque n'est pas nécessaire.

Bibliographie :

- Bozdemir M., Muhidine, T. *Nazım Hikmet: Héritage et Modernité*, Paris, Editions Pétra, 2010.
- Collas, E. *Ecrivains de Turquie : Sur les rives du soleil*, Paris, Galaade, 2013.
- Muhidine, T., *L'Autre Turquie*, Paris, Galaade, 2014.
- Muhidine, T., *Istanbul. Rive Gauche*, Paris, CNRS, 2019.
- Tanpınar A.H., *Histoire de la littérature turque du XIX^e siècle*, édité par Bilici Faruk, trad. Bilici Faruk, Erikan Catherine, Fidan Ferda & Mete-Yuva Gül, Sindbad (coll. La bibliothèque turque), Arles, 2012.
- Yuva-Mete, Gül, *La littérature turque et ses sources françaises*, Paris, L'Harmattan, 2006.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (fiche de lecture + écrit, 2h) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

3.3 Semestre 2

3.3.1 Maquette des cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Étude pratique de la langue (6 ECTS)	12CCAA01	Arabe contemporain	CM de 12h	Moulay Mustapha TESRIF	L'apprentissage des compétences en arabe moderne repose sur un travail dans toutes les activités langagières, compréhension de l'oral et de l'écrit (réception) et expression orale et écrite (en savoir plus)
	12CCAA02		TD de 12h		
	12CCAA03	Arabe des médias	TD de 12h	Huda ALHUSARI	Le travail est focalisé sur les compétences de réception : comprendre le sens direct et indirect d'une information, la décrypter, repérer la position, l'objectif et la motivation de la source (en savoir plus)
	12CCAA04	Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre	TD de 12h	Huda ALHUSARI	Des textes et des enregistrements (podcasts, reportages...) de différents genres et sources constituent le matériel pédagogique pour activer et développer la compétence de médiation (en savoir plus)
	12CCAA05	Découverte des dialectes	TD de 12h	Moulay Mustapha TESRIF	Cet enseignement propose une ouverture sur les dialectes du Maghreb qui occupent le champ de la communication orale spontanée (en savoir plus)
UE 2 Littérature et traduction (6 ECTS)	12CCAB01	Littérature contemporaine	CM de 12h	Huda ALHUSARI	Ce cours introduit les étudiants à la littérature d'une période qui s'étend de 1950 à nos jours (en savoir plus)
	12CCAB02		TD de 12h		
	12CCAB03	Traduction littéraire	TD de 12h	Huda ALHUSARI	Il s'agit principalement des textes étudiés dans les cours CM ou TD en tant que témoins de certaines idées et courants littéraires de la 2 nd e moitié du 20 ^e siècle et du début du 21 ^e siècle (en savoir plus)
UE 3 Civilisation (6 ECTS)	12CCAC01	Histoire : les débuts de l'islam (622-750)	CM de 12h	Sonia DRISSI	Ce cours constitue le point de départ d'une longue introduction à l'histoire du monde arabe qui s'étend sur les trois années de licence (en savoir plus).
	12CCAC02		TD de 12h		
	12CCAC03	Islamologie : les fondements de l'islam	CM de 12h	Ahmed OULDDALI	Ce cours a pour but d'aborder les textes fondateurs de l'islam, leur constitution et leur transmission, en adoptant une approche historique (en savoir plus)
	12CCAC04		TD de 12h		
UE 4 (6 ECTS)	12CCAD01	Renforcement en langue arabe	TD de 24h	Koussay KAJO	Ce cours a pour objectif de consolider la capacité langagière des étudiants à quatre niveaux : l'expression et la compréhension écrites et orales dans l'objectif d'atteindre le niveau B1 (en savoir plus).

	12CCADo2	Arts audiovisuels arabes : chanson, théâtre, cinéma	TD de 24h	Akram KACHEE	Cet enseignement des arts audiovisuels engage l'étudiant dans une démarche de découverte, et d'approfondissement d'une pratique ainsi que d'une culture cinématographique et audiovisuelle (en savoir plus)
UE 5 Langues (3 ECTS)	12CCAUE1	Langue vivante 1	TD de 20h		Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones
	12CCAEo1	Turc	TD de 20h	Meral SEKER	Ce cours a pour objectif d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus).
	12CCAEo2	Persan	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus).
UE 6 TIC (3 ECTS)	12CCAUG1	TIC	TD de 25h		

3.3.2 Compléments descriptifs des enseignements

12CCAAo1/12CCAAo2 Arabe contemporain

Descriptif : L'apprentissage des compétences en arabe moderne repose sur un travail dans toutes les activités langagières, compréhension de l'oral et de l'écrit (réception) et expression orale et écrite (production), et vise à :

1. Développer la compréhension et l'expression des étudiant.es tant à l'oral qu'à l'écrit dans une langue courante et précise
2. Susciter le plaisir de la lecture et développer une sensibilité aux œuvres littéraires
3. Développer l'autonomie des étudiant.es et leur esprit critique
4. Contribuer à la formation intellectuelle et à l'enrichissement culturel des étudiant.es en tant que futurs spécialistes de la langue arabe.

À travers une pédagogie inductive et différenciée, et une progression linguistique, littéraire et culturelle qui se complexifie au fur et à mesure des séances, le cours sera l'occasion d'étudier et d'analyser des documents authentiques extraits d'œuvres littéraires contemporaines et de la presse écrite ou audio-visuelle. Cet enseignement est aussi l'occasion d'initier les étudiant.es à la lecture d'une œuvre intégrale en lien avec l'une des thématiques du cours. Chaque étudiante et étudiant présentera sa synthèse sous forme d'un exposé oral suivi d'un débat sur le sujet choisi.

Bibliographie : Voir bibliographie du [TD d'Arabe littéral du S1](#).

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h30 + oral, 20mn) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCAAO3 Arabe des médias

Descriptif : Dans ce cours l'étudiant est exposé aux différentes sources médiatiques parmi les plus partagées dans le monde arabe. Le travail principal est focalisé sur les compétences de réception : comprendre le sens direct et indirect d'une information, la décrypter, repérer la position, l'objectif et la motivation de la source... A travers l'analyse du langage, l'étudiant apprend à développer un sens critique vis-à-vis de l'information qu'il reçoit en allant au-delà de la compréhension du premier abord. Dans cet objectif, une même information pourrait être examinée dans différentes sources et en différentes langues.

Ce travail sera fait sur des sources orales et écrites : ce qui nous mène vers un autre objectif qui est celui d'aider l'étudiant à cerner les traits distinctifs de ces deux modes d'expression. A l'oral, les particularités d'une langue plus « détendue » sont abordées et analysées.

Si les compétences de réception sont prioritaires dans ce cours, les compétences d'expression et de médiation seront également mobilisées. Argumenter pour exposer ou défendre un point de vue, transformer la langue orale en langue écrite ou l'inverse, présenter son avis...

Bibliographie :

Sources : Sources médiatiques arabes, occasionnellement françaises, écrites et orales, généralement en ligne.

Ouvrages généraux :

- RIOCREUX Isabelle, *La langue des médias. Destruction du langage et fabrication du consentement*, Paris, Editions de l'Artilleur, 2016.
- GONZALEZ-QUIJANO Yves et GUAAYBESS Tourya (éds.), *Les Arabes parlent aux Arabes. La révolution de l'information dans le monde arabe*, Paris, Sindbad, 2009.
- GUAAYBESS Tourya, *Télévisions arabes sur orbites : un système médiatique en mutation (1960-2004)*, Paris, CNRS, 2005.
- BENRABAH Mohamed, *Devenir Langue dominante mondiale. Un défi pour l'arabe*, Paris-Genève, Librairie Droz, 2009.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h + 2 oraux de 10mn) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCAAO4 Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre

Descriptif : Des textes et des enregistrements (podcasts, reportages...) de différents genres et sources constituent le matériel pédagogique pour activer et développer la compétence de médiation. Différentes stratégies de médiations seront mises en œuvre et développées dans le cadre d'activités orales et écrites. Les activités sont surtout celles liées à la manipulation de la langue : expliquer des graphiques, des diagrammes, prendre des notes (dans le cadre d'un exposé...), analyser des textes créatifs, etc. La traduction, en tant qu'activité de médiation, aura également une place dans le cours.

MES COURS

Toutefois, c'est principalement autour de « la médiation d'un texte » que se déroule l'essentiel du travail, suivant la description du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : « La notion de médiation d'un texte a été approfondie pour inclure la médiation d'un texte pour soi-même (par exemple en prenant des notes pendant une conférence) ou en réagissant à des textes, tout particulièrement créatifs ou littéraires. »

Bibliographie :

- Cadre Européen Commun De Référence Pour Les Langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer, Élaborer Des Descripteurs Pour Illustrer Les Aspects De La Médiation Pour Le CECR. 2016
- Cadre Européen Commun De Référence Pour Les Langues : Apprendre, Enseigner, Évaluer. Volume Complémentaire Avec De Nouveaux Descripteurs. 2018.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h + 2 oraux de 10mn) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCAA05 Découverte des dialectes

Descriptif : Cet enseignement propose une ouverture sur les dialectes du Maghreb qui occupent le champ de la communication orale spontanée et qui couvrent des aires linguistiques plus ou moins étendues : Algérie, Libye, Maroc, Mauritanie, Tunisie.

Il s'agit d'un cours pratique qui permet aux étudiantes et aux étudiants de se familiariser avec les dialectes arabes maghrébins. Un corpus de documents textuels et audio-visuels est exploité afin d'analyser les caractéristiques principales de chaque dialecte du point de vue phonologique, sémantique, morphologique, syntaxique et lexical.

Bibliographie :

- BELHAFLOUJ Mohamed, *La poésie arabe maghrébine d'expression populaire*, Paris : Tirésias, 2004.
- BEAUSSIER Marcelin, Mohamed BEN CHENEB & Albert LENTIN, *Dictionnaire pratique arabe-français : arabe maghrébin*, Paris : Ibis Press, 2006.
- BOUCHETRIT Aziza, *L'arabe parlé à Alger. Aspects sociolinguistiques et énonciatifs*, Paris - Louvain : Peeters, 2002.
- CAUBET Dominique, *L'arabe marocain*, Paris - Louvain : Peeters, 1993.
- COLIN Georges & Zakia IRAQUI SINACEUR, *Florilège de littérature orale marocaine*, Paris : Geuthner, 2016.
- CORRIENTE Federico, Christophe PEREIRA & Ángeles VICENTE, *Aperçu grammatical du faisceau dialectal arabe andalou : Perspectives synchroniques, diachroniques et panchroniques*, Berlin : DeGruyter, 2015.
- KILANI-SCHOCH Marianne, « Discontinuité ou continuité de la base morphologique en arabe classique et en arabe tunisien ? » dans *Zeitschrift für Arabische Linguistik*, No. 19, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1988, pp. 81-92.
- LACHKAR Abdenbi, *Proverbes & locutions stéréotypées du Maroc : lexicalisation, modalisation, transparence & figement*, Paris : Geuthner, 2014.

- MARÇAIS Philippe, *Esquisse grammaticale de l'arabe maghrébin*, Paris : Librairie d'Amérique et d'Orient, 1977.
- MESSAOUDI Leila. « Note sur l'affriquée /ğ/ dans le parler jbala (Nord du Maroc) » dans *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí 1*, 1996, pp. 167-175.
- MOUMINE E. A., « Variation in Casablanca Moroccan Arabic » dans *Dialectologie et sciences humaines au Maroc*, Rabat: Universidad Mohamed V, 1995, pp. 99-125.
- PEREIRA Christophe, *Le parler arabe de Tripoli (Libye)*, Saragosse : Instituto de Estudios Árabes e Islámicos y Del Oriente Próximo, 2010.
- TAINE-CHEIKH C., « Un exemple de créativité lexicale: l'élatif en ḥassāniyya (dialecte arabe de Mauritanie) » dans *Arabica*, T. 31, Fasc. 3, Brill, Nov. 1984, pp. 274-305.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 contrôles mixtes écrit + oral, 1h30) / Dispensé d'assiduité : examen terminal (mixte écrit + oral, 1h30)

12CCAB01 / 12CCAB02 Littérature contemporaine

Descriptif : Ce cours introduit les étudiants à la littérature d'une période qui s'étend de 1950 à nos jours. A travers la production littéraire, les étudiants découvrent l'entrée des pays arabes sur la scène mondiale. En commençant par la poésie « moderne », ils découvrent une littérature engagée qui s'est affirmée dès les années cinquante pour accompagner les luttes pour l'indépendance, remplaçant progressivement le romantisme des premières décennies du vingtième siècle. Ils découvrent également une littérature « réaliste » et « socialiste », mais avant tout dénonciatrice, qui s'est développée en accompagnant la construction de nouveaux pays libres et indépendants. Gouvernements autoritaires, conditions de la vie rurale, modernisation de la vie urbaine, condition de la femme, la pauvreté, etc. l'écrivain arabe, qu'il soit poète, nouvelliste, romancier ou journaliste, se voyait l'architecte de son pays.

Les étudiants accompagnent également les penseurs arabes dans leur expérience du désenchantement qui a suivi des échecs successifs : le projet de l'unité arabe, la libération de la Palestine, l'instauration de régimes démocratiques, etc. Poésie, théâtre, nouvelle, roman et médias : nous abordons tous ces moyens d'expression d'une littérature expérimentale et audacieuse qui dure jusqu'à nos jours.

Sur le plan linguistique, le cours vise à fournir aux étudiants les outils de lecture de différents genres littéraires, et les aide à acquérir les fondements de l'analyse littéraire.

Bibliographie :

Sources : œuvres littéraires choisies (extraits de poèmes, romans, nouvelles, articles de presse, pièces de théâtre, etc.).

Ouvrages généraux :

- TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe : du VIe siècle à nos jours*, Paris, Flammarion 2014.
- HALLAQ Butros et TOELLE Heidi, *Histoire de la littérature arabe moderne 1800-1959*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2007 (tome 1) et 2013 (tome 2).

MES COURS

- HASSAN Kadhim Jihad, *Le roman arabe (1834-2004)*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2006.

Contrôle de connaissances :

- CM : Assidus et dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)
 - TD : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)
-

12CCABO3 Traduction littéraire

Descriptif : Le choix des textes traduits est fait en fonction du cours intitulé « Littérature contemporaine ». Il s'agit principalement des textes étudiés dans les cours CM ou TD en tant que témoins de certaines idées et courants littéraires de la 2nde moitié du 20^e siècle et du début du 21^e siècle. Ces extraits de différents genres littéraires (roman, nouvelle, poésie, presse, théâtre...) sont traduits évidemment de l'arabe vers le français, et ce cours de traduction est principalement un cours de version. Il vise tout d'abord à familiariser l'étudiant avec la traduction littéraire en prenant conscience de ses particularités. Il vise également à consolider sa compréhension de l'arabe pour des textes étudiés en contexte, avec une syntaxe de plus en plus complexe. Dans le cadre de ce cours, l'étudiant consolide également son expression écrite en français dans un travail comparatif avec la syntaxe arabe. Les procédés de traduction seront également abordés de manière à permettre à l'étudiant de prendre la distance qu'il juge nécessaire avec le texte tout en préservant une qualité littéraire à sa traduction.

Bibliographie :

Ouvrages généraux :

- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction*, Paris, Ellipses 2018.
- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la Traductologie*, Bruxelles, Éditions De Boeck.
- HAJJAR Joseph, *Traité de traduction*, Beyrouth, Dar el-Machrek, 1995.
- OUSTINOFF Michaël, *La Traduction*, Paris, Presse Universitaires de France, 2018.

Dictionnaires :

Arabe-français : REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.

Français-arabe :

- ABDELNOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe*. Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2004.
- Al-Mounged, *Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dār al-Machreq, 1972.

Arabe-arabe : *Al-Munğid fi al-luğa wa-l-a' lām*, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCACo1 / 12CCACo2 Histoire : les débuts de l'islam

Descriptif : Ce cours constitue le point de départ d'une longue introduction à l'histoire du monde arabe qui s'étend sur les trois années de licence. Il est le premier des deux semestres consacrés à la période dite « médiévale », et abordera les premiers siècles de l'histoire de l'Islam, depuis l'avènement de la religion musulmane et de la civilisation à laquelle elle donne naissance, jusqu'à la chute de l'Empire omeyyade, en passant par les caractéristiques de la prédication de Muḥammad, les débats autour de la direction de la communauté après son décès, le temps des conquêtes et les réalisations des souverains omeyyades, en mettant l'accent sur le règne de ʿAbd al-Malik (r. 685-705).

Bibliographie :

- BIANQUIS Thierry, GUICHARD Pierre, TILLIER Mathieu (dir.), *Les débuts du monde musulman, VIIe-Xe siècle : de Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, Presses universitaires de France, 2012.
- DEROCHE François, *Le Coran, une histoire plurielle. Essai sur la formation du texte coranique*, Paris, Seuil, 2019.
- DONNER Fred McGraw, *The Early Islamic Conquests*, Princeton, Princeton University Press, 1981
- DONNER Fred McGraw, *Muhammad and the Believers*, Londres, 2010.
- KENNEDY Hugh, *The Prophet and the Age of the Caliphates. The Islamic Near East from the Sixth to the Eleventh Century*, Londres, Routledge, 2023 (1986)
- KENNEDY Hugh, *The Great Arab Conquests*, Londres, Weidenfeld and Nicolson, 2007.
- Marsham Andrew (dir.), *The Umayyad World*, Londres, Routledge, 2021.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- MICHEAU Françoise, *Les débuts de l'islam. Jalons pour une nouvelle histoire*, Paris, Téraèdre, 2012.
- PREMARE Alfred-Louis de, *Les fondations de l'islam. Entre écriture et histoire*, Paris, Seuil, 2002.
- SENAC Philippe, *Le monde musulman : des origines au début du XI^e siècle*, Malakoff, Armand Colin, 2018 (1999).
- WEBB Peter, *Imagining the Arabs. Arab Identity and the Rise of Islam*, Édinburgh, Edinburgh University Press, 2016.

Contrôle de connaissances :

- CM : cours validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h et 1h30 respectivement) / Dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCACo3/ 12CCACo4 Islamologie : les fondements de l'islam

Descriptif : Ce cours a pour but d'aborder les textes fondateurs de l'islam, leur constitution et leur transmission, en adoptant une approche historique et en mettant l'accent sur les questions dont la connaissance est indispensable à des étudiants en langue arabe, comme l'établissement de la vulgate

MES COURS

coranique, la compilation de la tradition prophétique, le passage de l'oral à l'écrit et les différentes méthodes d'authentification appliquées au corpus de hadith. Le cours permettra également de donner un premier éclairage sur l'exégèse du Coran, telle qu'elle s'est développée à l'époque médiévale, en expliquant ses enjeux (théologiques, juridiques, etc.) et en présentant ses diverses tendances.

Bibliographie :

- AMIR-MOEZZI Mohammad Ali, JAMBET Christian, *Qu'est-ce que le shī'isme?*, Paris, Editions du Cerf, 2014.
- AMIR-MOEZZI, M. A. (dir.), *Dictionnaire du Coran*, Paris, Robert Laffont, 2007.
- AMIR-MOEZZI M. A., *Le Coran silencieux et le Coran parlant : Sources scripturaires de l'islam entre histoire et ferveur*, Paris, CNRS, 2012.
- AMIR-MOEZZI M. A. et Dye Guillaume (dir.), *Le Coran des historiens*, Paris, Cerf, 2019.
- ARNALDEZ Roger, *Le Coran. Guide de lecture*, Paris, Desclée, 1983.
- BERQUE Jacques, *Relire le Coran*, Paris, Albin Michel, 2012.
- BLACHERE Régis, *Introduction au Coran*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1991.
- BROWN Jonathan A. C., *The canonization of al-Bukhārī and Muslim: The formation and function of the Sunnī Ḥadīth Canon*, Leiden-Boston, Brill, 2011.
- DE PREMARE Alfred-Louis, *Les fondations de l'islam. Entre écriture et histoire*, Paris, Seuil, 2002.
- DEROCHE François, *Le Coran, une histoire plurielle. Essai sur la formation du texte coranique*, Paris, Seuil, 2019.
- DEROCHE François, *Le Coran*, Paris, P.U.F. (Que sais-je ?), 2019.
- GARDET Louis, *L'islam. Religion et communauté*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.
- GILLIOT Claude, *Exégèse, langue, et théologie en Islam : L'exégèse coranique de Tabari (m.311/923)*, PARIS, VRIN, 1990.
- MERAD Ali, *L'Exégèse coranique*, Paris, P.U.F. (Que sais-je ?), 1998.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- LORY Pierre, *Les Commentaires ésotériques du Coran d'après ' Abd ar-Razzāq al-Qāshānī*, Paris, Les Deux océans, 1980.
- NWWYIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.

Contrôle de connaissances :

- CM : Assidus : cours validé en TD / Dispensés d'assiduité : cours validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit d'1h30 + dossier) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

12CCAD01 Renforcement en langue arabe

Descriptif : Ce cours a pour objectif de consolider la capacité langagière des étudiants à quatre niveaux : l'expression et la compréhension écrites et orales dans l'objectif d'atteindre le niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Le cours mettra en avant une approche communicationnelle dans laquelle les étudiants seront appelés à décrire ainsi qu'à solliciter et fournir des répétitions et des explications tout au long de la séance afin de construire le sens. Cela sera suivi d'un travail en binômes et en petits groupes. Quant aux thématiques traitées, elles relèvent de la vie commune alors que les documents, écrits et audiovisuels, proposés seront extraits de la presse, des médias et de la littérature contemporaine. Enfin, pour mettre les compétences langagières des étudiants en œuvre, chacun d'entre eux devra présenter un exposé sur un sujet qu'il aura choisi au début du semestre. Ces exposés seront l'objet d'un échange simple entre l'étudiant et ses collègues.

Niveau B1 : correspond aux spécifications du « Niveau seuil ». Deux traits le caractérisent particulièrement. Le premier est la capacité de poursuivre une interaction et d'obtenir ce que l'on veut dans des situations variées (suivre les points principaux d'une discussion assez longue à son sujet, à condition que la diction soit claire et la langue standard, et rester compréhensible même si la recherche des mots et des formes grammaticales ainsi que la remédiation sont évidentes, notamment au cours de longs énoncés). Le deuxième trait est la capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne (se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun, faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver chez un voyageur ou au cours du voyage, intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers...).

Bibliographie :

- AL-ĞARBUĠ, ABDALLAH & AL., *taġlim al-ġarabiyya li-nnaġiqina bi-gayri-ha, al-kitabu l-ġasasiyy*, RIYAD, UNIVERSITEĠ UMM AL-QURA, 3E ED. 2008.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.
- ĠARIM A. & AMIN M., *Al-Naġw al-wādiġ fi qa wāġid al-luġa al-ġarabiyya*, Beyrouth, Dār al Murtadā, 1988.
- NEYRENEUF, Michel & ALHAKKAK, Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Librairie générale française, 1996.

Ressources en ligne :

- Aljazeera, URL: <https://www.aljazeera.net/>
- Al-Kitaab Arabic Language Program, URL : <https://alkitaabtextbook.com/part2/2e/>
- BBC Arabic, URL: <https://www.bbc.com/arabic>
- France 24 (arabe), URL: <https://www.france24.com/ar/>
- Madrasa, URL : <https://madrasa.org/about>

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h45 chacun + 1 oral, 10mn) / Dispensés d'assiduité : examen écrit (1h30)

12CCADO2 Arts audiovisuels arabes : cinéma, théâtre, chanson

Descriptif : Cet enseignement des arts audiovisuels engage l'étudiant dans une démarche de découverte, et d'approfondissement d'une pratique ainsi que d'une culture cinématographique et audiovisuelle. À travers des œuvres diverses, inscrites dans des genres différents, l'étudiant enrichit sa culture dans le domaine du cinéma et des arts audiovisuels du monde arabe et construit son propre regard critique sur cette production.

Le cours sera l'occasion de comprendre la manière dont les arts audiovisuels peuvent constituer un moyen d'engagement et interroger les grandes questions de leurs temps en se positionnant tantôt comme des outils de dérision, de dénonciation et critique, et tantôt comme un instrument de propagande. Des questions politiques aux questions sociétales, les arts audiovisuels constituent une voie pour l'engagement et le changement. Les étudiants travailleront en groupe sur différentes thématiques du monde arabe traitées dans les arts audiovisuels afin de déceler les différentes modalités d'engagement dans ces œuvres artistiques.

A travers ce cours, les étudiants se construisent des grilles de lecture sur le monde arabe, ils accèdent à une part de la richesse de la création artistique arabe, ils complètent leur culture générale, et ils se dotent de références culturelles diversifiées (ouverture sur la création contemporaine post-printemps arabes, les festivals, la publicité, les arts graphiques, entre autres).

Sitographie :

- Site de l'association Aflam : <https://www.aflam.fr/>
- Site de la Fondation pour le cinéma syrien : <http://cinemasy.com/>
- Gonzalez-Quijano, Yves, « Culture et politiques arabe » : <https://cpa.hypotheses.org/>

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h00 + présentation orale en groupe) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

3.4 Semestre 3

3.4.1 Maquette des cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Étude pratique de la langue (6 ECTS)	23CCAA01	Arabe contemporain	CM de 12h	Moulay Mustapha TESRIF	Voir descriptif du TD Arabe contemporain du S2.
	23CCAA02		TD de 12h		
	23CCAA03	Arabe des médias	TD de 12h	Koussay KAJO	Ce cours a pour objectif de faire acquérir aux étudiants les compétences de base nécessaires à la compréhension critique du fonctionnement des médias en général, mais surtout ceux proposant du contenu en langue arabe tout en travaillant la composante linguistique (en savoir plus)
	23CCAA04	Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre	TD de 12h	Koussay KAJO	Dans ce cours, nous exposerons les problèmes de base que l'on rencontre lors du passage d'un système linguistique à un autre et tâcherons à montrer comment peut-on y remédier grâce à toute une panoplie de procédés techniques de traduction qui sont à la portée de l'étudiant (en savoir plus)
	23CCAA05	Découverte des dialectes	TD de 12h	Koussay KAJO	Dans ce cours les étudiants découvriront les dialectes du Levant et seront initiés notamment au syrien (en savoir plus)
UE 2 Littérature et traduction (6 ECTS)	23CCAB01	Littérature moderne 1 : la Nahda	CM de 12h	Bushra FARAH et Huda ALHUSARI	Les cours de littérature moderne couvrent une période qui s'étend de 1800 à 1950 (en savoir plus)
	23CCAB02		TD de 14h		
	23CCAB03	Traduction littéraire	TD de 12h	Bushra FARAH	Ce cours sera l'occasion d'appréhender des textes littéraires différents et de comprendre les enjeux de la traduction littéraire (en savoir plus)
UE 3 Civilisation (6 ECTS)	23CCAC01	Histoire : l'âge des Empires	CM de 12h	Sonia DRISSI	Cet enseignement vise à présenter les différentes formes d'empires qui se succèdent dans le monde arabe médiéval, depuis l'avènement de l'Empire abbasside jusqu'à l'effondrement du système mamelouk (en savoir plus)
	23CCAC02		TD de 12h		
	23CCAC03	Islamologie : les courants de l'islam classique	CM de 12h	Ahmed OULDDALI	Ce cours présente les principaux courants doctrinaux de l'islam à l'époque médiévale en s'intéressant à la fois à leur histoire, à leurs idées et à leur production littéraire (en savoir plus)
	23CCAC04		TD de 12h		

UE 4 (6 ECTS)	23CCADo2	Renforcement en langue arabe	TD de 24h	Koussay KAJO	Cet enseignement permet aux étudiantes et étudiants de renforcer ou compléter les compétences acquises (en savoir plus)
	23CCADo1	Littératures populaires du monde arabe	TD de 24h	Akram KACHEE	Dans ce cours, l'étudiant découvre des textes et des enregistrements de productions que nous avons jugés possibles à classer sous la catégorie de littérature populaire (en savoir plus)
UE 5 Langues (3 ECTS)	23CCAUF1	Langue vivante 1	TD de 20h		Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones
	23CCAFo1	Turc	TD de 20h	Meral SEKER	Ce cours a pour objectif d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus).
	23CCAFo2	Persan	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus).
UE 6 TIC (3 ECTS)	23LTICo1	TIC	TD de 4h		Ce cours a pour but d'aider l'étudiante ou l'étudiant à élaborer son projet de poursuite d'études et son projet professionnel (en savoir plus)
	23LTICo2	Suivi renforcé TIC	TD de 10h		

3.4.2 Compléments descriptifs des enseignements

23CCAA03 Arabe des médias

Descriptif : Ce cours a pour objectif de faire acquérir aux étudiants les compétences de base nécessaires à la compréhension critique du fonctionnement des médias en général, mais surtout ceux proposant du contenu en langue arabe tout en travaillant la composante linguistique. Deux approches de la langue des médias seront privilégiées :

- Une approche linguistique, visant à rendre compte de la nature idiomatique de cette langue de spécialité marquée par la forte présence des collocations de tous types, et syntactico-stylistique, consistant à relever les éventuelles maladresses stylistiques et syntaxiques et à les corriger.
- Une approche épistémologique, visant à fournir aux étudiants les moyens d'aborder le contenu médiatique avec un sens critique et une conscience de la déontologie.

Chemin faisant, les étudiants seront amenés, par le biais de nombreux exercices, à analyser et à commenter des vidéos et des articles extraits des médias et journaux arabes, autour des questions des droits et des libertés et des sujets socio-politiques qui font l'actualité dans le monde arabe.

Les thèmes traités seront :

- Le code déontologique du journalisme (qu'est-ce qu'une information ?)
- La liberté d'expression et le débat démocratique
- L'autonomisation de la femme

Bibliographie :

- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.
- ĞARIM A. & AMIN M., *Al-Naḥw al-wādiḥ fi qawā'id al-luġa al-'arabiyya*, Beyrouth, Dār al Murtadā, 1988.
- ĞALAYINI Muṣṭafā al-, *Ĝāmi' al-durūs al-'arabiyya*, Beyrouth, Al-maktaba al-'aṣriyya, 1998.

Ressources en ligne :

- AL-Akhbar: <https://www.al-akhbar.com/>
- Aljazeera : <https://www.aljazeera.net/>
- BBC Arabic : <https://www.bbc.com/arabic>
- Education aux médias et à l'information : Education aux médias et à l'information : programme de formation pour les enseignants - UNESCO Bibliothèque Numérique
- France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>
- Le centre pour l'éducation aux médias et à l'information CLEMI : <https://www.cleml.fr>
- Syndicat national des journalistes : Déontologie | Syndicat National des Journalistes (snj.fr)

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

23CCAAO4 Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre

Descriptif : Dans ce cours, nous exposerons les problèmes de base que l'on rencontre lors du passage d'un système linguistique à un autre et tâcherons à montrer comment peut-on y remédier grâce à toute une panoplie de procédés techniques de traduction qui sont à la portée de l'étudiant.

C'est ainsi que ce dernier sera amené à faire de la médiation aussi linguistique que culturelle. Il fera face à des problèmes qui pourraient susciter l'incompréhension du récepteur et s'efforcera donc de les résoudre pour rendre la communication optimale.

Il découvrira la transposition, la modulation, le calque, l'adaptation, l'équivalence, etc. et apprendra à en faire bon usage tout en justifiant ses choix traductionnels. Sa préoccupation majeure serait de rendre communicables des messages produits en langue de départ et pouvant provoquer des malentendus, de la manière la plus naturelle possible en langue d'arrivée.

Bibliographie :

- HAJJAR, Joseph, *Traité de traduction : grammaire, rhétorique et stylistique*, Beyrouth : Dar El-Machreq, 1995.
- HECHAÏME, Camille, *La traduction par les textes*, Beyrouth : Dār el-Machreq, 1980.
- MATTAR Antoine, *La traduction pratique*, Beyrouth, Dar al Mašreq, 1997.
- VIGNAY Jean-Paul, DARBELNET Jean, *Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction, nouvelle édition revue et corrigée*, Paris, Didier, 1971 [1958].

Contrôle de connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

23CCAA05 Découverte des dialectes

Descriptif : Dans ce cours les étudiants découvriront les dialectes du Levant et seront initiés notamment au syrien. Nous leur proposerons un contenu conçu pour un niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Ils apprendront ainsi à s'exprimer, d'une manière basique, en ce dialecte (se présenter, poser, et répondre à, des questions simples, décrire quelqu'un, raconter sa routine quotidienne, etc.).

L'apprentissage se fera dans une approche contrastive rappelant les différences phonétiques, lexicales et syntaxiques majeures entre le dialecte syrien et la langue arabe littéraire.

Chemin faisant, nous proposerons aux étudiants des documents audio-visuels accompagnés de nombreux exercices leur permettant, au fur et à mesure, de mettre en pratique les connaissances acquises.

Bibliographie

- CANTINEAU Jean, *Cours de phonétique arabe*, Paris, Klincksieck, 1960.
- FLEISCH Henri, *Études d'arabe dialectal*, Beyrouth, Dar el Machreq, 1974.
- KASSAB Jean, *Parler arabe moderne au Moyen-Orient*, Paris, Publications du Centre Universitaire des Langues Orientales vivantes, 1987 [1970].

Ressources en ligne : Al-Kitaab Arabic Language Program, URL : Al-Kitaab Part Two, Second Edition - Al-Kitaab Arabic Language Program (alkitaabtextbook.com)

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 contrôles mixte écrit + oral, 1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (contrôle mixte écrit + oral, 1h30)

23CCAB01 / 23CCAB02 Littérature moderne 1 : La Nahda

Descriptif : Les cours de littérature moderne couvrent une période qui s'étend de 1800 à 1950. Tout au long du premier semestre, l'accent est mis sur le XIX^e siècle. Les étudiants découvrent des productions littéraires de cette période, en prose et en vers, qui illustrent les pensées dominantes : celles qui ont donné naissance à la renaissance arabe, ont esquissé sa voie et l'ont accompagnée. Ces productions illustrent également l'évolution de la langue arabe, entre revivification et modernisation. Des articles de presse, des extraits de romans, de nouvelles, de pièces de théâtre et de poèmes, seront ponctuellement abordés ou minutieusement analysés selon le contexte pédagogique, mais toujours systématiquement dans le contexte historique et idéologique de la Nahda qui les a engendrés. Le cours vise à consolider chez les étudiants les bases de l'analyse littéraire et à enrichir leurs connaissances de la langue arabe, de sa littérature et de sa culture.

Bibliographie :

Sources : Œuvres littéraires choisies : extraits de poèmes, romans, nouvelles, articles de presse, pièces de théâtre, etc.

Ouvrages généraux :

- TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion 2014.
- HALLAQ Boutros et TOELLE Heidi, *Histoire de la littérature arabe moderne 1800-1959*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2007 (tome 1) et 2013 (tome 2).
- HASSAN Kadhim Jihad, *Le roman arabe (1834-2004)*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2006.

Contrôle des connaissances

- CM : Assidus et dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
- TD : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

24CCAB03 Traduction littéraire

Descriptif : Ce cours est pensé en complémentarité avec le cours de « la littérature moderne 2 : 1900-1950 ». Il sera l'occasion d'appréhender des textes littéraires différents et de comprendre les enjeux de la traduction littéraire. L'objectif étant de renforcer les compétences linguistiques et stylistiques et d'acquérir la méthodologie nécessaire pour ce type d'exercice.

A travers le traitement d'un corpus choisi d'extraits littéraires variés (roman, essai, nouvelle, poésie et pièce de théâtre) en lien avec les auteurs, les questions majeures portées dans leurs œuvres et les courants de pensée abordés en CM et en TD, le cours consolidera la maîtrise des techniques de traduction, et permettra d'apprécier la production littéraire d'auteurs arabes de différentes sensibilités artistique et intellectuelle, mais également d'approfondir l'analyse et la compréhension de ce corpus.

Bibliographie :

- GONZALEZ-QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, Paris, Langues pour Tous, 2005.
- GONZALEZ-QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Maghreb*, Paris, Langues pour tous, 2015.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2002.
- GUIDERE Mathieu, *La traduction arabe. Méthodes et applications*, Paris, Ellipses, 2005.
- MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
- MOUNIN Georges, *Linguistique et traduction*, Bruxelles, Dessart et Mardaga, 1976.
- ROMAN, André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Méridiens-Klincksieck, 1981.

Dictionnaires :

MES COURS

Arabe-français :

- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīṭ*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe :

- ABDEL NOUR Jabbour, *Al-Mufaṣṣal. Dictionnaire détaillé français-arabe* Abdelnour, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2005.
- *Al-Mounged, Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Unilingues arabe-arabe :

- *Al-Mu’ ḡam al-Wasīṭ*, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4e éd.).
- *Al-Munḡid fī al-luḡa wa-l-a’ lām*, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- *Al-Munḡid fī al-luḡa al-mu’ āšira*, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d’1h chacun) / Dispensés d’assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

23CCAC01 / 23CCAC02 Histoire : l’âge des Empires

Descriptif : Cet enseignement vise à présenter les différentes formes d’empires qui se succèdent dans le monde arabe médiéval, depuis l’avènement de l’Empire abbasside jusqu’à l’époque mamelouke. Une attention particulière sera portée à l’irruption de nouveaux acteurs politiques non-arabes (Turcs, Kurdes, Berbères), et à l’apparition de nouveaux modèles de gouvernement, à commencer par le sultanat. Le cours traitera conjointement des évolutions en Orient et en Occident musulmans (Maghreb et Andalus), analysera les formes de continuité impériale et évoquera aussi les spécificités régionales dans les espaces étudiés.

Bibliographie :

- ABBES Makram, *Islam et politique à l’âge classique*, Paris, PUF, 2009.
- AILLET Cyrille, TIXIER Emmanuelle et VALLET, Eric (dir.), *Gouverner en Islam Xe-XVe s.*, Paris, 2014.
- BIANQUIS Thierry, GUICHARD Pierre, TILLIER Mathieu (dir.), *Les débuts du monde musulman, VIIe-Xe siècle : de Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, Presses universitaires de France, 2012.
- BRETT, Michael, *The Fatimid Empire*, Édimbourg, Edinburgh University Press, 2017.
- BURESI Pascal, GHOUIRGATE Mehdi, *Histoire du Maghreb médiéval, Xe-XVe s.*, Paris, Armand Colin, 2013.
- EDDE Anne-Marie, *Saladin*, Paris, Flammarion, 2016 (2008).
- EL-HIBRI Tayeb, *The Abbasid Caliphate. A History*, Cambridge, Cambridge University Press, 2021.
- GARCIN, Jean-Claude et alii, *États, sociétés et cultures du monde musulman médiéval (Xe- XV^e siècle)*, 3 vol., PUF, Nouvelle Cléo, Paris, 1995-2000.

- GHOURGATE Mehdi, *L'Ordre almohade (1120-1269). Une nouvelle lecture anthropologique*, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2014.
- GUICHARD, Pierre, *Al-Andalus 711-1492*, Paris, 2000.
- HILLENBRAND, Carole, *The Crusades. Islamic perspectives*, Edinburgh University Press, 1999.
- LOISEAU Julien, *Les Mamelouks, XIII^e-XVI^e siècle : une expérience du pouvoir dans l'Islam médiéval*, Paris, Éditions du Seuil, 2014
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- PEACOCK Andrew Charles Spencer, *The Great Seljuk Empire*, Édinburgh, Edinburgh University Press, 2015.
- SCHEINER Jens, TORAL Isabel (dir.), *Baghdād. From Its Beginnings to the 14th Century*, Leyde-Boston, Brill, 2022.

Contrôle des connaissances :

- CM : Cours validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu (compte-rendu de lecture + écrit, 1h30) / Dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

23CCACo3 / 23CCACo4 Islamologie : les courants de l'islam classique

Descriptif : Cet enseignement porte sur la pensée musulmane classique. On y présente les principaux courants doctrinaux de l'islam à l'époque médiévale (hārigites, chiites, sunnites, muʿtazilités, ašʿarites, ḥanbalites, etc.), en s'intéressant à la fois à leur histoire, à leurs idées et à leur production littéraire. L'un des objectifs du cours est de permettre aux étudiants d'appréhender les débats religieux et intellectuels qui animaient les penseurs musulmans de cette époque, d'en comprendre le contexte et d'en saisir les enjeux, sachant que certaines questions posées alors restent toujours d'actualité. Il s'agit en outre de faire connaître les différents types de sources utilisées dans l'étude de l'histoire doctrinale de l'islam (traités de *kalām*, ouvrages d'hérésiologie et de polémique, professions de foi, etc.). Une partie du cours est consacrée au soufisme (*taṣawwuf*) et à la tendance mystique ou spirituelle qu'il incarne.

Bibliographie :

- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, LORY Pierre, *Petite histoire de l'islam*, Paris, Libro, 2007.
- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, JAMBET Christian, *Qu'est-ce que le shīʿisme ?* Paris, Fayard, 2004.
- VAN ESS Josef, *Les prémices de la théologie musulmane*, Paris, Albin Michel, 2002.
- VAN ESS Josef, *Theology and Society in the Second and Third Centuries of Hijra : a History of Religious Thought in Early Islam*, I-V, trad. G. Goldbloom, Leyde-Boston, Brill, 2019.
- GARDET Louis, *L'islam. Religion et communauté*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.
- GARDET Louis, ANAWATI M.-M., *Introduction à la théologie musulmane. Essai de théologie comparée*, Paris, Vrin, 1981.
- GIMARET Daniel, *La doctrine d'al-Ashʿarī*, Paris, Cerf, 1990.
- GIMARET Daniel, *Théories de l'acte humain en théologie musulmane*, Paris, Vrin, 1980.

MES COURS

- LAOUST Henri, *Les schismes dans l'Islam. Introduction à une étude de la religion musulmane*, Paris, Payot, 1977.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2010.
- RUDOLPH Ulrich, *Al-Mātuṣṣīfī and the Development of Sunnī Theology in Samarqand*, trad. R. Adem, Leyde, Brill, 2015.
- NWYIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.

Contrôle des connaissances :

- CM : Assidus : cours validé en TD / Dispensés d'assiduité : cours validé en TD
 - TD : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit d'1h30 + dossier) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
-

23CCAD06 Renforcement en langue arabe

Descriptif : Cet enseignement permet aux étudiantes et aux étudiants de renforcer ou compléter les compétences acquises. Tout au long du semestre, ils fréquentent régulièrement des textes arabes appartenant à des époques et des genres très variés, avec pour objectif de développer la pratique de la lecture-compréhension et de s'habituer à exprimer des hypothèses de lecture traduisant un premier niveau de compréhension des textes. À cet effet, les étudiantes et les étudiants s'exerceront à repérer dans les documents arabes des éléments signifiants et à les mettre en relation les uns avec les autres.

Le but est de former des lecteurs autonomes capables de lire des textes nouveaux sans aide extérieure et de faire des inférences à partir d'un énoncé. La lecture oralisée est un exercice important de ce cours et la capacité à mettre en voix un texte arabe est un des indices de la compréhension de celui-ci. Cet enseignement est également l'occasion de faire sentir aux étudiantes et aux étudiants que les langues ne sont pas superposables et de proposer, par conséquent, une approche problématisée de la syntaxe et du lexique, par l'étude assez approfondie de la lexicographie au travers de ses aspects théoriques et pratiques. Ainsi, le lexique fait l'objet d'un apprentissage raisonné et en contexte, qui donne la priorité aux mots les plus fréquents, en partant de leur racine verbale. La mémorisation du vocabulaire est facilitée en travaillant par classe morphologique ou par champs lexicaux. Enfin, ce cours permet de développer la capacité des étudiantes et des étudiants à comprendre et à interpréter, à faire des choix raisonnés et à approfondir le travail et la réflexion sur la langue arabe.

Bibliographie :

L'étudiant devra toujours être muni d'une grammaire et d'un dictionnaire, de préférence les suivants :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, toute édition.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.

Autres ouvrages conseillés :

- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURY Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

23CCAD01 Littératures populaires du monde arabe

Descriptif : Si la notion de « littérature populaire » est assez récente dans la culture arabe, sa définition embrasse un nombre incertain de genres qui vont depuis les plus anciens aux plus contemporains, avec des variétés de langue arabe qui s'étendent du classique au dialectal, en passant par l'arabe moyen, une sorte de mélange des deux langues.

« Populaire », la littérature peut l'être en fonction de sa propagation, de son récepteur, de son langage, de sa renommée, de son créateur, de son succès, ou encore de son registre. Elle peut être communiquée par l'écrit comme par l'oral.

Dans ce cours, l'étudiant découvre des textes et des enregistrements de productions que nous avons jugés possibles à classer sous la catégorie de littérature populaire pour l'une ou l'autre des raisons mentionnées ci-dessus : un extrait des Mille et une nuits ou d'une sīra de l'époque médiévale en arabe moyen, d'un poème de zağal libanais ou marocain en dialectal... Des textes complets seront également étudiés : une anecdote de Kitāb al aġānī, un conte de Kalīla wa Dimna ou un conte de Ġuha en arabe classique. Des connaissances théoriques autour de ces genres et d'autres genres de la littérature populaire sont enseignées en arabe dans le cadre du cours : le théâtre de Ḥayāl al ẓill (théâtre d'ombres) ou une épopée mésopotamienne (traduite du sumérien : Gilgameš), etc. L'étudiant découvre également la renaissance de certains genres de littérature populaire à l'époque contemporaine : le cas de la sīra et l'art du ḥakawātī.

La découverte culturelle est toujours accompagnée d'un travail linguistique qui varie selon la nature du document : le lexique technique est appris et des règles grammaticales sont régulièrement révisées. Un approfondissement de la question de la pluriglossie de la langue arabe trouve également sa place dans le cadre du cours : la manipulation de différentes « catégories » de la langue arabe, dialectale, classique, arabe moyen, oral et écrit..., offre constamment des occasions d'approfondir les liens entre elles.

Bibliographie :

Sources : Œuvres littéraires choisies, articles et reportages variés.

Ouvrages généraux :

- TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion 2014.

MES COURS

- HALLAQ Butros et TOELLE Heidi, *Histoire de la littérature arabe moderne 1800-1959*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2007 (tome 1) et 2013 (tome 2).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle terminal (écrit, 1h30) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

24CCAG01 / 24CCAG02 Préprofessionnalisation et suivi de projet

Descriptif : Ce cours a pour but d'aider l'étudiante ou l'étudiant à élaborer son projet de poursuite d'études et son projet professionnel. Ses objectifs sont les suivants :

- Initier une réflexion sur soi et sur ses intérêts personnels et professionnels
- Être dans une démarche d'orientation active par le biais d'outils
- Prendre conscience des compétences acquises dans le cadre de sa formation et de son expérience
- Faciliter son insertion professionnelle en construisant son projet professionnel
- Donner du sens à son parcours de formation.

Pour cela, le travail portera sur les points suivants :

- Apprendre à se présenter, comprendre les enjeux d'une bonne présentation
- Découvrir les débouchés professionnels liés à la formation
- Analyser des offres d'emploi et chercher des informations sur des sites d'emplois dédiés
- Appréhender la notion de réseau
- Identifier ses intérêts, ses valeurs et valoriser les compétences acquises dans le cadre de sa formation et de ses expériences.

Attention : Pour valider cette UE, outre les évaluations indiquées ci-dessous, l'étudiante ou l'étudiant doit aussi choisir deux activités dans la « boîte à outils » et les valider.

Bibliographie :

Tous les documents et liens utiles sont accessibles sur la page Moodle du cours. Lectures recommandées :

- LE COURTOIS Hélène et YALA Amina, *Les métiers des langues*, Paris, L'étudiant, 2004.
- *Les métiers des langues et de l'international*, Paris, ONISEP (coll. Parcours), 2022.
- PICARD Olivier et WATTIER Pascale, *Les métiers des langues vivantes*, Paris, Bayard Éditions (coll. CIDJ Phosphore / Le guide des métiers), 1991.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (QCM + CV + Pitch + boîte à outils + entretien) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (dossier + boîte à outils)

3.5 Semestre 4

3.5.1 Maquette des cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Étude pratique de la langue (6 ECTS)	24CCAA01	Arabe contemporain	CM de 12h	Akram KACHEE	Ce cours a pour but de présenter ce qu'on appelle aujourd'hui al-`arabiyya al-mu`âşira (en savoir plus)
	24CCAA02		TD de 12h		
	24CCAA03	Arabe des médias	TD de 12h	Huda ALHUSARI	Ce cours sera la continuité de celui du premier semestre ; le point d'entrée du cours sera toujours linguistique visant à enrichir le vocabulaire de l'étudiant et rendre compte de la nature idiomatique de cette langue de spécialité en y démontrant la forte présence des collocations de tout type (en savoir plus)
	24CCAA04	Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre	TD de 12h	Huda ALHUSARI	Les étudiants découvriront ainsi de nouveaux procédés techniques de traduction tels que la restitution, l'omission, l'ajout, la compensation et l'explicitation (en savoir plus)
	24CCAA05	Découverte de l'arabe ancien	TD de 12h	Koussay KAJO	Ce cours a pour but de fournir aux étudiants une vision générale de l'histoire de la langue arabe classique, en exposant les variations entre les différents parlers anciens (en savoir plus)
UE 2 Littérature et traduction (6 ECTS)	24CCAB01	Littérature moderne 2 : 1900-1950	CM de 12h	Huda ALHUSARI et Malika SCOTTO D'ANIELLO	Les cours de littérature moderne couvrent une période qui s'étend de 1800 à 1950 (en savoir plus)
	24CCAB02		TD de 14h		
	24CCAB03	Traduction littéraire	TD de 12h	Bushra FARAH	Ce cours sera l'occasion de comprendre les enjeux de la traduction littéraire et de faire acquérir aux étudiants les compétences nécessaires pour la traduction dans ce domaine (en savoir plus)
UE 3 Civilisation (6 ECTS)	24CCAC01	Histoire : le monde arabe à l'heure ottomane	CM de 12h	Zeynep BURSA-MILLET	Ce cours continue l'introduction à l'histoire du monde arabe en abordant la période durant laquelle la majeure partie de cet espace est passée sous domination ottomane, depuis le début du XVI ^e siècle jusqu'à l'abolition de l'Empire ottoman en 1923 (en savoir plus)
	24CCAC02		TD de 12h		
	24CCAC03	Philosophie arabe	CM de 12h	Ahmed OULDDALI	Cet enseignement est une initiation à l'histoire de la philosophie en terre d'islam (en savoir plus)
	24CCAC04		TD de 12h		

UE 4 (6 ECTS)	24CCADo2	Renforcement en langue arabe	TD de 24h	Koussay KAJO	Cet enseignement permet aux étudiantes et étudiants de renforcer ou compléter les compétences acquises (en savoir plus)
	24CCADo1	Sociologue du monde arabe	TD de 24h	Akram KACHEE	L'objectif du cours est de présenter le monde arabe à travers quelques grandes questions de nature sociologique (en savoir plus)
UE 5 Langues (3 ECTS)	24CCAUF1	Langue vivante 1	TD de 20h		Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones
	24CCAFo2	Turc	TD de 20h	Meral SEKER	Ce cours a pour objectif d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus).
	24CCAFo3	Persan	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus).
UE 6 Prépro (3 ECTS)	24CCAGo1	Préprofessionnalisation	TD de 9h	Bruno PAOLI	Ce cours a pour but d'aider l'étudiante ou l'étudiant à élaborer son projet de poursuite d'études et son projet professionnel (en savoir plus)
	24CCAGo2	Suivi de projet	TD de 12h		

3.5.2 Compléments descriptifs des enseignements

24CCAA01/24CCAA02 Arabe contemporain

Descriptif : Ce cours a pour but de présenter ce qu'on appelle aujourd'hui al-`arabiyya al-mu`âşira (l'arabe standard moderne). Dans un premier temps, on s'intéressera à ses caractéristiques, son positionnement entre l'arabe classique et les dialectes arabes modernes, les points communs et différences entre ces variantes linguistiques.

Les heures de travaux dirigés seront consacrées au développement des compétences linguistiques (compréhension de l'oral et de l'écrit et expression orale et écrite) à travers des supports contemporains, afin que les apprenants puissent se familiariser avec l'arabe utilisé aujourd'hui dans :

- Les médias : articles de presse, magazines, reportages, films documentaires... Les étudiants seront invités à commenter ces supports à l'oral et à l'écrit.
- La littérature : extraits d'œuvres contemporaines (poésie et prose) de divers pays arabes. Les étudiants auront l'occasion de donner leur avis, résumer, analyser et commenter les extraits choisis.

Bibliographie :

Extraits de divers œuvres littéraires arabes contemporaines.

- AMMAR Sam & DICHY Joseph, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.
- CHRAÏBI Sylvie & EL QASEM Fayza, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris : PUF, 2008.

- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.
- KHALFALLAH Nejmeddine, *Lexique raisonné de l'arabe littéral*, Paris : Studyrma, 2012.

Ressources en ligne :

- DW (arabe), URL : <https://www.dw.com/ar>
- Aljazeera, URL : <https://www.aljazeera.net/>
- France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>
- Al-Hakkak, URL : <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays)

Contrôle des connaissances :

- CM : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)
- TD : Assidus : contrôle continu (oral, 15mn + écrit, 1h30) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (oral, 15mn)

24CCAA03 Arabe des médias

Descriptif : Ce cours sera la continuité de celui du premier semestre ; le point d'entrée du cours sera toujours linguistique visant à enrichir le vocabulaire de l'étudiant et rendre compte de la nature idiomatique de cette langue de spécialité en y démontrant la forte présence des collocations de tout type. Ensuite, à procéder à une approche syntactico-stylistique de base qui consiste à relever les éventuelles maladresses stylistiques et syntaxiques, et les corriger et, en cas de besoin, de reformuler les passages posant un problème de compréhension. Quant au second aspect, il est d'une nature extralinguistique, notamment épistémologique visant à fournir aux étudiants les moyens pour aborder le contenu médiatique avec une certaine approche critique au travers des codes déontologiques du domaine. Chemin faisant, les étudiants continueront à traiter des thématiques relevant de l'actualité sociale, politique et culturelle. De nombreux documents écrits et audio-visuels extraits des médias et journaux arabes seront proposés à analyser et à commenter. Le contenu dans ce semestre portera sur les questions suivantes :

- Repérer les arguments fallacieux dans l'information (manipulation de l'esprit, appel aux émotions, déduction erronée et manipulation de contenu)
- Questions de discrimination dans les médias (couleurs, ethnies, croyances et convictions, orientations sexuelles et handicap)
- Comprendre une ligne éditoriale (comparer l'approche de deux médias d'une même actualité)
- Construire un contenu informatif (réaliser un article)

Bibliographie :

- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.

MES COURS

- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.
- ĞARIM A. & AMIN M., *Al-Naḥw al-wādiḥ fi qawā'id al-luġa al-'arabiyya*, Beyrouth, Dār al Murtadā, 1988.
- ĞALAYINI Muṣṭafā al-, *Ğāmi' al-durūs al-'arabiyya*, Beyrouth, *Al-maktaba al-'aṣriyya*, 1998.
- NEYRENEUF, Michel & HAKKAK (al-), Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Librairie générale française, 1996.

Ressources en ligne :

- AL-Akhbar, URL: <https://www.al-akhbar.com/>
- ALjazeera, URL: <https://www.aljazeera.net/>
- BBC Arabic, URL: <https://www.bbc.com/arabic>
- Education aux médias et à l'information, URL : Education aux médias et à l'information : programme de formation pour les enseignants - UNESCO Bibliothèque Numérique
- France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>
- Le centre pour l'éducation aux médias et à l'information CLEMI, URL : <https://www.cleml.fr>
- Syndicat national des journalistes, URL : Déontologie | Syndicat National des Journalistes (snj.fr)

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

24CCAAO4 Médiation : traduire, interpréter, exposer, débattre

Descriptif : Ce cours sera la continuité de celui du premier semestre ; nous y continuerons à traiter des aspects problématiques que peuvent dévoiler les des deux langues lors de la traduction.

Les étudiants découvriront ainsi de nouveaux procédés techniques de traduction tels que la restitution, l'omission, l'ajout, la compensation et l'explicitation.

A cela s'ajoutera une étude comparative opposant des phénomènes syntactico-grammaticales et sémantiques dans les deux langues en les expliquant en détail. Ce qui permettrait aux étudiants, premièrement, de comprendre les points de convergence et de divergence entre ces phénomènes dans les deux langues et, deuxièmement, d'investir cette connaissance dans le processus de la traduction.

Bibliographie

- HAJJAR, Joseph, *Traité de traduction : grammaire, rhétorique et stylistique*, Beyrouth : Dar El-Machreq, 1995.
- HECHAÏME, Camille, *La traduction par les textes*, Beyrouth : Dār el-Machreq, 1980.
- MATTAR, Antoine, *La traduction pratique*, Beyrouth, Dar al Mašreq, 1997.
- VIGNAY Jean-Paul, DARBELNET Jean, *Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction, nouvelle édition revue et corrigée*, Paris, Didier, 1971 [1958].

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

24CCAA05 Découverte de l'arabe ancien

Descriptif : Ce cours a pour but de fournir aux étudiants une vision générale de l'histoire de la langue arabe classique, en exposant les variations entre les différents parlers anciens (hijāzite, tamīmite, etc.) dans la tradition arabe. Les grandes questions suivantes seront abordées :

- La langue de prestige fuṣḥa était-elle effectivement une langue à i ' rāb ?
- L'origine de la diglossie est-elle antérieure ou postérieure à l'islam ?
- L'hypothèse de la koinè et la naissance de l'arabe dit moyen.
- Le rôle des grammairiens arabes dans la création de ce qu'on appelle aujourd'hui la fuṣḥa.

Bibliographie :

- BLACHERE Régis, Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV^e siècle de J.-C., Paris, Adrien Maisonneuve, 1952-1966, 3 vol.
- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
- COHEN David, « Koinè, langues communes et dialectes arabes », Arabica 9/2, 1962, p. 119-144.
- COHEN David, Les langues chamito-sémitiques (troisième partie de Les langues dans le monde ancien et moderne, dir. Jean PERROT), Paris, Éditions du CNRS, 1988.
- Encyclopédie de l'Islam, 2^{de} éd., dir. B. Lewis et alii, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve et Larose, 1960 : articles « 'arabiyya », « khaṭṭ », « ḵur'ān », « luḡha ». En ligne : <https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>
- KOULOUGHLI Djamel Eddine, L'arabe, Paris, Presses Universitaires de France (collection Que sais-je ?), 2007.
- LARCHER Pierre, Le système verbal de l'arabe classique, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2003.
- LARCHER Pierre, Syntaxe de l'arabe classique, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2017.
- PAOLI BRUNO, Les grandes étapes de l'histoire de la langue arabe [téléchargeable sur Moodle au format PDF].

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

24CCAB01 / 24CCAB02 Littérature moderne 2 : 1900-1950

Descriptif : Cet enseignement s'inscrit dans la continuité du premier semestre et vise à fournir aux étudiantes et aux étudiants une vue d'ensemble sur l'histoire des différents courants de la littérature arabe moderne et la production littéraire de la première moitié du XX^e siècle.

MES COURS

La partie théorique du cours vise à éclairer la lecture d'extraits d'œuvres littéraires du XIXe siècle et de la première moitié du XXe (romans, nouvelles, poèmes, articles de presse, théâtre) par un exposé des courants de pensée et les transformations socio-politiques dans le monde arabe à cette période. Le cours fournira aussi l'occasion de suivre et de comprendre la dynamique de l'évolution de la littérature arabe moderne y compris celle de la critique littéraire. Il participera également à améliorer les compétences linguistiques des étudiants et les aidera à acquérir la méthodologie et les outils nécessaires à l'analyse littéraire.

Les étudiantes et les étudiants découvriront des productions littéraires variées, en prose et en vers qui leurs permettront de cerner l'évolution, la diversité des styles et des thématiques de l'époque, et le foisonnement de cette littérature mais aussi les doter d'un esprit critique à travers l'analyse et le commentaire de différents types de textes littéraires.

Bibliographie :

- 'ABBUD Marūn, Ruwwād al-nahḍa al-hadīṭa, Hindāwī , 2015.
- 'ABDALLAH Moḥammad Ḥassan, Madāḥil al-naqd al-adabī al-ḥadīṭ, al-Dār al-masriyya al-sa' ūdiyya, 2005.
- ALLEN Roger, Al-riwāya al-'arabiyya. Muqaddima tāriḥiyya wa-naqdiyya, Al-majlis al-a' lā li-l-ṭaqāfa, 1997.
- BAHBĪTĪ Naḡīb Moḥammad al-, Al-madḥal ilā dirāsāt al-tāriḥ wa-l-adab al-'arabiyyayn, Beyrouth, Dār al-ṭaqāfa, 1985.
- HALLAQ Butros et TOELLE Heidi, *Histoire de la littérature arabe moderne 1800-1959*, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2007 (tome 1) et 2013 (tome 2).
- HASSAN Kadhīm Jihad, Le roman arabe (1834-2004), Arles, Sindbad/Actes Sud, 2006.
- HURANI Albert, Al-fikr al-'arabī fī 'asr al-Nahda (1897-1939), Beyrouth, Dār al-Nahār li-l-Našr.
- ISMA'IL Sayyed 'Alī, Tāriḥ al-mašraḥ fī al-'ālam al-'arabī, al-qarn al-tāsi' 'ašar, Beyrouth, 1999.
- JAYYUSI Salmā al-Ḥaḍrā' al-, Al-ittijāhāt wa-l-ḥarakāt fī al-ši'r al-'arabī, Markaz dirāsāt al-waḥda al-'arabiyya, 2001.
- MIQUEL André, *La littérature arabe*, Paris, PUF, 1969.
- ŠARABI Hišām, Al-muṭtaqqafūn al-'arab wa-l-ġarb, Dār al-nahār, 1978.
- TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2014.
- ZAKHARIA Katia, *À la découverte des textes de la littérature arabe classique*, Lyon, ENS.

Pour approfondir :

- ADUNIS, Al-ṭābit wa-l-mutaḥawwil. Baḥṭ fī al-ittibā' wa-l-ibdā' 'inda al-'Arab. Ṣadmat al-ḥadāṭa, Beyrouth, Dār al-Šāqī.
- HAMORI Andras, *La Littérature arabe médiévale*, trad. Abdesselam Cheddadi, Arles, Sindbad/Actes Sud, 2002.
- ḤANAFI Ḥasan, Al-turāt wa-l-taḡdīd. Mawqifunā min al-turāt al-qadīm, Beyrouth, Dār al-tanwīr li-l-ṭibā' a wa-l-našr, 1981.
- JABRI Moḥammad 'Ābid al-, Al-turāt wa-l-ḥadāṭa- Ṣadmat al-ḥadāṭa, dirāsāt wa-munāqašāt, Markaz dirāsāt al-waḥda al-'arabiyya, 1991.

- JABRI Moḥammad ‘Ābid al-, *Al-mašrū‘ al-nahḍawī al-‘Arabī, murāğġa‘a naqdiyya*, Markaz dirāsāt al-waḥda al-‘arabiyya, 2011
- NAZIK AL-MALA’IKA, *Qaḍāyā al-šīr al-mu‘āšir*, Le Caire, maktabat al-Nahḍa, 1999.
- MUSA Munīf, *Nazariyyat al-šīr ‘inda al-su‘arā’ wa-l-nuqqād fī al-adab al-‘arabī al-ḥadīth min Khalīl ilā Badr Sākir al-Sayyāb*, Beyrouth, Dār al-fikr al-‘arabī.

Contrôle des connaissances :

- CM : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 15mn) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
- TD : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

24CCAB03 Traduction littéraire

Descriptif : Ce cours sera l’occasion de comprendre les enjeux de la traduction littéraire et de faire acquérir aux étudiants les compétences nécessaires pour la traduction dans ce domaine. L’objectif étant de renforcer les compétences linguistiques et stylistiques et d’acquérir la méthodologie nécessaire pour ce type d’exercice. Le cours fournira dans un premier temps quelques bases théoriques autour des méthodes et des techniques de traduction, et des équivalences de temps, à travers le traitement d’un corpus choisi d’extraits littéraires variés (roman, nouvelle, poésie et pièce de théâtre) et qui leur permettra d’apprécier la production littéraire d’auteurs arabes de différentes époques.

Bibliographie :

- GONZALEZ-QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, Paris, Langues pour Tous, 2005.
- GONZALEZ-QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Maghreb*, Paris, Langues pour tous, 2015.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2002.
- GUIDERE Mathieu, *La traduction arabe. Méthodes et applications*, Paris, Ellipses, 2005.
- MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
- MOUNIN Georges, *Linguistique et traduction*, Bruxelles, Dessart et Mardaga, 1976.
- ROMAN, André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l’arabe*, Paris, Méridiens-Klinckieck, 1981.

Dictionnaires :

Arabe-français :

- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīth*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe :

MES COURS

- ABDEL NOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe* Abdelnour, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2005.
- Al-Mounged, *Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Unilingues arabe-arabe :

- Al-Mu ‘ğam al-Wasīṭ, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4e éd.).
- Al-Munğid fī al-luğa wa-l-a ‘lām, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- Al-Munğid fī al-luğa al-mu ‘āšira, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d’1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

24CCACo1 / 24CCACo2 Histoire : le monde arabe à l’heure ottomane

Descriptif : Ce cours explore l'histoire du monde arabe sous la domination ottomane, en examinant les dynamiques politiques, sociales et culturelles de cette période. Il commence par une étude de la conquête ottomane des territoires arabes et continue ensuite avec une analyse comparative des historiographies arabe et turque, offrant des perspectives diverses sur cette période. Le cours aborde également le réformisme ottoman, les transformations internes de l'Empire et leurs répercussions sur les provinces arabes. Le rôle du Califat ottoman et l'impact du panislamisme sur le monde arabe sont des thèmes centraux, soulignant l'importance religieuse et politique de l'Empire. Les dernières séances sont consacrées à l'étude des villes arabes dans l'Empire ottoman (Le Caire, Damas, Alep, Jérusalem, La Mecque, etc.), ainsi qu'aux révoltes arabes et à la Première Guerre mondiale qui ont marqué la fin de cette domination.

Ce parcours chronologique et thématique offre une compréhension profonde de l'influence ottomane sur le monde arabe, en mettant en lumière les continuités et les changements au cours des siècles.

Bibliographie :

- BOUQUET Olivier, PETRIAT Philippe, VERMEREN Pierre, *Histoire du Moyen-Orient de l'Empire ottoman à nos jours, au-delà de la question d'Orient*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2016.
- DUPONT Anne-Laure, MAYEUR-JAOUEN Catherine et VERDEIL Chantal, *Histoire du Moyen-Orient du XIX^e siècle à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2016.
- GEORGEON François, *Abdülhamid II : le sultan calife (1876-1909)*, Paris, Fayard, 2003.
- GEORGEON François et al. (sous dir), *Dictionnaire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 2015.
- HANIOGLU, Sükrü, *Brief History of the Late Ottoman Empire*, Princeton University Press, 2008.
- HATHAWAY Jane, *The Arab Lands under Ottoman Rule: 1516-1800*, Londres, Routledge, 2008..
- KHOURY Dina Rizk, *State and Provincial Society in the Ottoman Empire: Mosul, 1540-1834*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
- LAURENS Henry, *Les crises d'Orient. Tome 1 : 1768-1914*, Paris, Fayard, 2017.
- MANTRAN ROBERT, *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris Fayard, 1989.

- MASTERS Bruce, *The Arabs of the Ottoman Empire, 1516-1918: A Social and Cultural History*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013.
- RAYMOND André, *La ville arabe, Alep, à l'époque ottomane (XVIe-XVIIe siècles)*, Paris, Sindbad, 1985.

Contrôle des connaissances :

- CM : validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h30 + oral, 15 min) / Dispensé d'assiduité : dossier de recherche + oral (20mn)

24CCACo3/24CCACo4 Philosophie arabe

Descriptif : Cet enseignement est une initiation à l'histoire de la philosophie en terre d'islam. Les premières séances consistent en une introduction générale portant sur les thèmes suivants : les principaux foyers d'études philosophiques en Orient à la veille de la conquête arabe, le mouvement de traduction à l'époque abbasside, la transmission du savoir grec et son adaptation à la culture islamique, l'essor de la falsafa et la réaction des théologiens. Le cours présente ensuite les grands philosophes musulmans, en mettant l'accent sur leurs idées et sur la réception de leurs œuvres. L'analyse d'une série de textes choisis permet aux étudiants de se familiariser avec ce type d'écrits et de comprendre les problématiques majeures qui y sont abordées.

Bibliographie :

- BENMAKHOLOUF Ali, *Pourquoi lire les philosophes arabes*, Paris, Albin Michel, 2015.
- BENMAKHOLOUF Ali, *Averroès*, Paris, Les belles Lettres, 2000.
- CORBIN Henry, *L'Iran et la philosophie*, Paris, Fayard, 1990.
- CORBIN Henry, *Histoire de la philosophie islamique*, Paris, Gallimard, 1986.
- FAKHRY Majid, *Histoire de la philosophie islamique*, trad. Marwan Nasr, Paris, Cerf, 1989.
- GRIFFEL Frank, *The Formation of Post-Classical Philosophy in Islam*, Oxford, Oxford University Press, 2021.
- GRIFFEL Frank, *Al-Ghazālī's Philosophical Theology*, Oxford, Oxford University Press, 2009.
- GRIFFEL Frank (ed.), *Islam and Rationality : The Impact of al-Ghazālī. Papers Collected on His 900th Anniversary*. Vol. 2, Leyde, Brill, 2016.
- GUTAS Dimitri, *Avicenna and the Aristotelian Tradition. Introduction to Reading Avicenna's Philosophical Works*, Leyde, Brill, 2014.
- JAMBET Christian, *Qu'est-ce que la philosophie islamique*, Paris, Gallimard, 2011.
- MAHDI Muhsin, *La Cité vertueuse d'Alfarabi. La Fondation de la philosophie politique en Islam*, Paris, Albin Michel, 2000.
- SEBTI Meryem, *Avicenne. L'âme humaine*, Paris, PUF, 2000.
- SEBTI Meryem, *Avicenne. Prophétie et gouvernement du monde*, Paris, Cerf, 2021.
- URVOY Dominique, *Ibn Rushd (Averroès)*, Paris, Cariscript, 1996.

Contrôle des connaissances :

- CM : Assidus : cours validé en TD / Dispensés d'assiduité : cours validé en TD

MES COURS

- TD : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit d'1h30 + dossier) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
-

24CCAD01 Sociologie du monde arabe

Descriptif : L'objectif du cours est de présenter le monde arabe à travers quelques grandes questions de nature sociologique : la nature des systèmes politiques, la place du sacré, le fonctionnement des sociétés, la place de l'éducation et de la culture, le rôle de la femme dans la vie publique, les enjeux démographiques et économiques, les défis écologiques, etc. Ces questions permettront d'évaluer atouts et faiblesses, enjeux et défis.

Le cours est basé sur des documents permettant de susciter la réflexion et le débat, et d'apprendre aux étudiants à dégager les idées et les questions essentielles, comme à exercer leur sens critique par l'argumentation raisonnée et l'exploitation des données objectives.

Bibliographie :

- BERQUE Jacques, *Structures sociales du haut atlas*, Paris, PUF, 1955.
- BONTE Pierre, CONTE Edouard et DRESCH Paul (dir.), *Émirs et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.
- BOURDIEU Pierre, *Sociologie de l'Algérie*, Paris, PUF, 2012 (2e édition).
- KEPEL Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.
- KIENLE Eberhard, *A Grand Delusion: Democracy and Economic Reform in Egypt*, London, I.B.Tauris.
- FERJANI Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.
- LEVEAU Rémy, *Le Fellah marocain défenseur du Trône*, Paris, Presses de Sciences Po, 1985 (2e édition).
- SLUGLETT Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.
- ALON Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (dossier + écrit, 1h) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

24CCAD06 Renforcement en langue arabe

Descriptif : L'objectif de ce cours est de faire aux étudiants travailler les quatre compétences langagières : compréhensions et expressions orales et écrites pour atteindre le niveau B2+ selon le CECRL (cadre européen commun de référence pour les langues). Les étudiants se verront ainsi consolider les aspects linguistiques mal acquis, réinvestiront les structures grammaticales et syntaxiques et enrichiront leur vocabulaire. Ils conjugueront, par la suite, les compétences

linguistiques acquises aux productions orales et écrites. Nous viserons notamment la composante argumentative du discours qui nécessite, en premier lieu, un travail de réception donnant lieu à l'analyse de documents écrits et audiovisuels proposés.

Ensuite, les étudiants auront à élaborer une production, orale et écrite, structurée visant à convaincre. Pour ce faire, ces derniers seront amenés à suivre une démarche méthodique qui requiert l'expression d'un point de vue, le développement d'une argumentation logique et cohérente, l'organisation d'un plan dialectique (thèse, antithèse et synthèse) et la structuration formelle du discours. Cela impliquerait une confrontation des points de vue différents et aboutirait à un débat autour des sujets faisant l'actualité ou traitant des questions socio-culturelles, écologiques et politiques que nous proposerons tout au long du semestre. Les étudiants seront, en plus, appelés à présenter, à tour de rôle, un exposé oral traitant un problème lié aux thématiques susmentionnées. Ces exposés feront l'objet d'un débat entre l'étudiant et ses collègues.

Niveau B2+ : correspond au degré supérieur de l'utilisateur indépendant. L'accent y est mis sur l'argumentation, et la conscience de la langue qui apparaît en B2 se poursuit ici. On peut aussi interpréter l'accent mis sur l'argumentation et le discours social comme une importance nouvelle accordée aux capacités discursives. Ceci apparaît dans la gestion de la conversation (stratégies de coopération) : est capable de réagir aux déclarations et aux déductions des autres locuteurs et, ce faisant, de faciliter l'évolution de la discussion ; de mettre adroitement en relation sa propre contribution et celle des autres locuteurs. Il apparaît également dans la relation logique/cohésion : utilise efficacement une variété de mots de liaison pour indiquer le lien entre les idées ; peut soutenir une argumentation qui met en valeur les points significatifs et les points secondaires pertinents. Enfin, c'est à ce niveau que se concentrent les descripteurs portant sur la négociation.

Bibliographie :

- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
- BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2006.
- ĞĀRIM A. & AMIN M., *Al-Naḥw al-wādiḥ fi qawā'id al-luġa al-'arabiyya*, Beyrouth, Dār al Murtadā, 1988.
- NEYRENEUF, Michel & HAKKAK (al-), Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Librairie générale française, 1996.

Ressources en ligne :

- ALjazeera, URL: <https://www.aljazeera.net/>
- Al-Kitaab Arabic Language Program, URL: Al-Kitaab Part Two, Second Edition - Al-Kitaab Arabic Language Program (alkitaabtextbook.com)
- BBC Arabic, URL: <https://www.bbc.com/arabic>
- France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits + 1 oral) / Dispensés d'assiduité : examen écrit (1h30)

3.6 Semestre 5

3.6.1 Maquette des cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Étude pratique de la langue (6 ECTS)	35CCAAo1	Arabe contemporain	CM de 12h	Huda ALHUSARI	Ce cours de langue orale et écrite est organisé autour des activités langagières de réception et d'expression, mais aussi d'interaction et de médiation (en savoir plus)
	35CCAAo2		TD de 12h		
	35CCAAo3	Thème	TD de 12h	Akram KACHEE	Dans ces deux cours de traduction, l'approfondissement des deux langues, arabe et française, se fait principalement à l'écrit. Toutefois la traduction orale ne sera pas négligée et des activités d'interprétariat (ou de traduction simultanée) seront régulièrement mises en place (en savoir plus)
	35CCAAo4	Version	TD de 12h		
	35CCAAo5	Linguistique et dialectologie	TD de 12h	Bruno PAOLI	Ce cours constitue la suite de ceux dispensés en L1 (« Histoire de la langue arabe ») et en L2 (« Découverte de l'arabe ancien ») (en savoir plus)
UE 2 Littérature arabe (6 ECTS)	35CCABo1	Histoire littéraire	CM de 12h	Moulay Mustapha TESRIF	Ce cours porte sur l'évolution de la prose en langue arabe au début de l'ère abbasside (en savoir plus)
	35CCABo2	Rhétorique et stylistique	TD de 24h	Moulay Mustapha TESRIF	Ce cours est consacré à la rhétorique et à la stylistique (en savoir plus)
	35CCABo3	Textes	TD de 12h		
UE 3 Civilisation (6 ECTS)	35CCACo1	Histoire : la naissance du monde arabe contemporain	CM de 12h	Stéphane VALTER	Étude et analyse de textes et documents, en français et en arabe (en savoir plus)
	35CCACo2		TD de 12h		
	35CCACo3	Droit musulman	CM de 12h	Ahmed OULDDALI	Cet enseignement est une introduction à l'étude du droit musulman (fiqh) (en savoir plus)
	35CCACo4		TD de 12h		
UE 4 Complémentaire (6 ECTS)	35CCADo1	Renforcement en langue arabe	TD de 24h	Malika SCOTTO D'ANIELLO	Ce cours vise à améliorer les compétences communicationnelles et rédactionnelles de l'étudiant, la connaissance du patrimoine littéraire et culturel du monde arabe et à développer progressivement une pensée analytique et critique (en savoir plus)
	35CCADo2	Terminologie et langues de spécialité	TD de 24h	Koussay KAJO	Ce cours, qui se veut interdisciplinaire, a pour objectif d'initier les étudiants à la langue de spécialité dans un cadre théorique qui permet de relever les points de convergence et de

					divergence avec la langue commune (en savoir plus)
UE 5 Langues (3 ECTS)	35CCAUF1	Langue vivante 1	TD de 20h	Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones	
	35CCAFo2	Turc	TD de 20h	Meral SEKER	Ce cours a pour objectif d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus).
	35CCAFo3	Persan	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus).
UE 6 Prépro (3 ECTS)	35CCAGo1	Préprofessionnalisation	TD de 9h	Bruno PAOLI	Ce cours a pour but d'aider l'étudiante ou l'étudiant à élaborer son projet de poursuite d'études et son projet professionnel (en savoir plus)
	35CCAGo2	Suivi de projet	TD de 12h		

3.6.2 Compléments descriptifs des enseignements

35CCAA01 / 35CCAA02 Arabe contemporain

Descriptif : Ce cours de langue orale et écrite est organisé autour des activités langagières de réception et d'expression, mais aussi d'interaction (débats...) et de médiation (traduction, interprétation, présentation...). L'enseignement repose sur des supports authentiques, contemporains et de natures variées, sélectionnés en raison de leur qualités linguistique et intellectuelle, rassemblés autour de différentes thématiques composant ainsi des « séquences » pédagogiques. Chaque séquence occupe deux à quatre cours et se conclut par une liste lexicale propre à la thématique abordée et un récapitulatif des faits de langue révisés, approfondis et enrichis. L'objectif pragmatique du cours est de faciliter et d'encourager l'accès des étudiants aux médias et à la production littéraire contemporaine dans toutes ses variétés. Sur le plan linguistique, l'objectif du cours est de mener vers le niveau B2.2 (selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues CECRL) les étudiants qui ne l'ont pas encore atteint, d'entretenir et de consolider ce niveau pour ceux qui l'ont déjà atteint. Sur le plan culturel, l'objectif est de poursuivre l'enrichissement de la culture générale autour du monde arabe.

Bibliographie : œuvres littéraires choisies, articles et reportages variés.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun + 4 oraux de 10mn chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h + oral, 10 mn)

35CCAA03 / 35CCAA04 Thème/Version

Descriptif : Dans ces deux cours de traduction, l'approfondissement des deux langues, arabe et française, se fait principalement à l'écrit. Toutefois la traduction orale ne sera pas négligée et des activités d'interprétariat (ou de traduction simultanée) seront régulièrement mises en place. Les supports, en arabe et en français, appartiennent à la littérature contemporaine et classique, avec des extraits de romans, de nouvelles, de poèmes, de pièces de théâtre.... Des articles, des textes philosophiques (penseurs, réformateurs...) et quelques extraits de textes scientifiques feront également partie du recueil. L'objectif du cours est de développer chez l'étudiant sa compétence en traduction, déjà bien élaborée, et de lui faciliter l'adaptation à un plus grand nombre de situation de traduction, grâce au travail sur une importante palette de genres et de registres. Par ailleurs, les procédés de traduction sont régulièrement revus et approfondis en partant de la pratique de l'étudiant. Une attention toute particulière est donnée aux difficultés propres à la traduction entre langues arabe et française.

Bibliographie :

Dictionnaires : L'étudiante ou l'étudiant doit impérativement disposer d'un dictionnaire arabe-français et d'un dictionnaire français-arabe, à choisir de préférence parmi les suivants :

Arabe-français :

- REIG Daniel, Dictionnaire arabe-français, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīṭ, Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe :

- ABDEL NOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe* Abdelnour, Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2005.
- Al-Mounged, Dictionnaire moderne français-arabe, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Unilingues arabe-arabe

- Al-Mu 'ḡam al-Wasīṭ, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4e éd.).
- Al-Munḡid fī al-luġa wa-l-a 'lām, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- Al-Munḡid fī al-luġa al-mu 'āšira, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Ouvrages généraux :

- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction*, Paris, Ellipses 2018.
- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la Traductologie*, Bruxelles, Éditions De Boeck, Collection Tructo.
- HAJJAR Joseph N., *Traité de traduction*, Beirut, Dār al-Mašriq, 1995.
- OUSTINOFF Michaël, *La Traduction*, Paris, Presse Universitaires de France, Collection Que Sais-je, 2018.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (thème : 2 écrits d'1h ; version : 2 écrits d'1h)/
Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (2 écrits, 1h30 chacun)

35CCAA05 Linguistique et dialectologie

Descriptif : Ce cours constitue la suite de ceux dispensés en L1 (« Histoire de la langue arabe ») et en L2 (« Découverte de l'arabe ancien »). Il est constitué de trois dossiers :

- Islamisation, arabisation et évolution de la langue arabe
- La formation de l'arabe moderne
- Introduction à la dialectologie

Chaque dossier est accompagné de la lecture et de l'analyse de documents textuels ou sonores.

Bibliographie :

Sources :

- Ibn Ḥaldūn, *Al-muqaddima*, toute édition.
- Ibn Ḥazm, *al-ḥikām fī uṣūl al-aḥkām*, toute édition.
- Ibn Manẓūr, *Lisān al-‘arab*, toute édition ; en ligne sur le site <http://www.baheth.net>
- Ibn al-Sikkīt, Abū Yūsuf Ya‘qūb b. Ishāq, *Kitāb al-qalb wa-l-‘ibdāl*. Ed. Augustus Haffner, [Texte zur Arabischen Lexicographie]. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1905, pp. 22-24, 28-29, 34-43 et 54-58.
- Sībawayhī, ‘Amr b. ‘Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr, *al-Kitāb*. Ed. ‘Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥanḡī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *bāb al-‘imāla*, t. IV, p. 117-135, *bāb al-rā’*, 136-144, *bāb al-‘idgām*, t. IV, p. 431-436.
- *Sīrat al-Malik al-Zāhir Baybars*, vol. 1, éd. Georges Bohas et Katia Zakharia, Damas, Presses de l’Ifpo, 2000.
- Suyūṭī, ‘Abd al- Raḥmān b. Abī Bakr b. Muḥammad b. Sābiq al- Dīn Ġalāl al-Dīn al-, *al-Muzhir fī ‘ulūm al-luġa wa-‘anwā’i-hā*, éd. Muḥammad ‘Aḥmad Ġār al-Mawlā et al, Bayrūt: al-Maktaba al- ‘arabiyya, vol. 1, ch. 10-18, p. 214-268, et ch. 21, p. 304-321. En ligne : <https://archive.org/details/FP78578>

Études :

- CANTINEAU Jean, *Cours de phonétique arabe*, Paris, Klincksieck, 1960.
- COHEN David, « Koinè, langues communes et dialectes arabes », *Arabica* 9/2 (1962), p. 119-144.
- *Encyclopédie de l’Islam*, 2^e éd., dir. B. Lewis et alii, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve et Larose, 1960 : articles « ‘arabiyya », « faṣāḥa », « ḡur ‘ān », « luġa ».
- KOULOUGHLI Djamel Eddine, *L’arabe*, Paris, Presses Universitaires de France (collection Que sais-je ?), 2007.
- KOULOUGHLI, Djamel Eddine, 2007, « Moyen arabe et questions connexes », en ligne sur le site La clé des langues : <http://cle.ens-lyon.fr/arabe/langue/langue-arabe/moyen-arabe-et-questions-connexes>
- LARCHER, Pierre, « Al-luġa al-fuṣḥā : archéologie d’un concept “idéolinguistique” », dans Catherine MILLER et Niloofar HAERI (dir.), *Langues, religion et modernité dans l’espace musulman*, *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, n°124 (2008), p. 263- 78.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (devoir maison + écrit, 1h) / Dispensés d'assiduité et seconde session : examen terminal (écrit, 2h)

35CCAB01 / 35CCAB03 Littérature arabe classique : la prose

Descriptif : Ce cours porte sur l'évolution de la prose en langue arabe au début de l'ère abbasside. Nous étudierons, sur trois siècles (IIe/VIIIe -IVe/Xe s.), les caractéristiques formelles de l'adab de l'époque et nous efforcerons de définir les notions de Kitāb, Risāla, Ḥabar, Sağ ' , Ḥāṣṣa, 'Āmma, Adab al-ḥaṭāba tant par leurs propriétés intrinsèques qu'en réfléchissant, ponctuellement, aux influences entretenues avec d'autres époques et d'autres espaces.

Lors des séances consacrées aux travaux dirigés, les étudiants sont invités à découvrir la prose de cette époque à travers des textes choisis des auteurs suivants :

- 'Abd al-Ḥamīd Ibn Yaḥyā al-Kātib (mort en 750)
- 'Abdallāh Ibn al-Muqaffa ' (mort en 756)
- Al-Jāḥiẓ (mort en 867)
- Ibn Qutayba (mort en 889)
- Ibn 'Abd Rabbih (mort en 940)
- Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī (mort en 1023)

Bibliographie

- Encyclopédie de l'Islam, 2de éd., établie par B. LEWIS, Ch. PELLAT, J. SCHACHT, E. VAN DONZEL, C. E. BOSWORTH, W. P. HEINRICHS et G. LECOMTE, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve & Larose, 1960, 7 vol. et 6 fascicules de suppléments. En ligne : <https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>
- Articles : « 'Arabiyya (B) », « Adab », « Kitāb », « Risāla », « Khabar », « Sadj' » « al- Khāṣṣa wa-l- 'Āmma », « 'Abd al-Ḥamīd Ibn Yaḥyā », « Ibn al-Muqaffa' », « al-Djāḥiẓ », « Ibn Qutayba », « Ibn 'Abd Rabbih », « al-Mas'ūdī », « al-Iṣfahānī »
- Encyclopedia Universalis, Paris, Albin Michel, 1999. En ligne : <http://www.universalis-edu.com.bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedie>
- Articles : « Arabe (monde). Littérature »
- KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français, 2 T., Beyrouth : Dar Albouraq, 2004.
- DERMENGHEM Émile (présentés par), Les plus beaux textes arabes, Paris : Jasmin, 1951.
- IBN MANZUR, Lisān al- ' arab, toute édition.
- LECOMTE Gérard, Ibn Qutayba (mort en 276/889) : L'homme, son œuvre, ses idées, Damas : Institut français de Damas, 1965, 527 p. (Trad. Maḥmūd al-Miqdād, Ibn Qutayba al-Dīnawārī. Adīb al-fuqahā' wa-faqīh al-udabā' , ḥayātu-hu wa-ātāru-hu wa-afkāru-h, Damas, Manšūrāt wizārat al-ṭaqāfa, 2006).
- PELLAT Charles, Le milieu baṣrien et la formation de Ḡāḥiẓ, Paris : Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1953, p. 311.
- TESRIF Moulay Mustapha, « Le mondain et le religieux dans le système culturel de l'adab classique », in La Clé des Langues [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), mai 2022. Consulté le 12/09/2022. URL: <https://cle.ens-lyon.fr/arabe/litterature/classique-et-nahda/le-mondain-et-le-religieux-dans-le-systeme-culturel-de-ladab-classique>

- TESRIF Moulay Mustapha, "الأدب : مفهوم ذو حمولة دلالية قوية وعتبات متشابكة الحدود. نظرة في مؤلفات الجاحظ وابن قتيبة", in La Clé des Langues [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO (ISSN 2107-7029), mai 2022. Consulté le 12/09/2022. URL: <https://cle.ens-lyon.fr/arabe/litterature/classique-et-nahda/al-adab-mafhoum-du-hamoula-dalaliyya-qawiyya-wa-atabat-mutachabikat-al-hudud-nazra-fi-moallafat-al-jahiz-wa-bn-qutayba>
- TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours, Paris, Flammarion, 2003, chapitres :
 - « Un peu d'histoire littéraire : l'Occident musulman », pp. 36-42.
 - « La prose, un art d'écrire, un art de vivre », pp. 100-114.
 - « Caractéristiques formelles de la littérature de l'adab », pp. 115-124. (sağ ')
 - « Les grandes œuvres de la littérature de l'adab », pp. 125-163. (Maqāma, Riḥla)
- ZAKHARIA Katia, À la découverte des textes de la littérature arabe classique, Lyon, ENS Editions, 2010.
- ZAKHARIA Katia, « Adab : la prose littéraire dans la culture arabe classique », dans TOUATI Houari (dir.), Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen, 2014. En ligne : <http://www.encyclopedie-humanisme.com/?Adab-16> (en français et en arabe).

Contrôle des connaissances :

- CM : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
- TD : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h00)

35CCAB02 Rhétorique et stylistique

Descriptif : Ce cours est consacré à la rhétorique et à la stylistique. Il a pour but de lire des extraits d'œuvres arabes anciennes, tout en dressant, d'une part, un panorama synthétique de la rhétorique et de la stylistique arabes ('ilm al-balāgha) et, d'autre part, l'inventaire et la pratique des principaux procédés formels et stylistiques.

- Rhétorique : les principales figures de style : comparaison (tašbīh), métaphore (isti'āra), métonymie (mağāz mursal), etc.
- Stylistique : la phrase concise, l'ordre des mots, le rythme de la phrase, etc.

Bibliographie

- FODA Hachem, « Balāgha : Tradition classique de l'éloquence arabe », in Houari Touati (éd.), Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen, printemps 2014, URL = <http://www.encyclopedie-humanisme.com/?Balagha>
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, L'art de rédiger en arabe moderne, Lyon : Institut des Langues Anciennes de l'ENS-Ish, 2006.
- ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS, Paris : Albin Michel, 1999. < <http://www.universalis-edu.com/bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedie> >, lire le chapitre « La rhétorique au cœur des enjeux : les deux discours théoriques » sous l'article : « Arabe (monde). Littérature ».

MES COURS

- HAJJAR Joseph N., *Traité de traduction. Grammaire, rhétorique et stylistique*, Beyrouth, Dar el-Machreq, 1995.
- ISMAÏLI Ahmed, *Rhétorique arabe & rhétorique occidentale : Bayan et figures de style*, Paris, L'Harmattan, 2022.
- LARCHER Pierre, *Syntaxe de l'arabe classique*, Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, 2017.
- MAALOUF Louis (éd.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a 'lām*, Beyrouth, Dar El Machreq.

- الهادي الجطلاوي، مدخل إلى الأسلوبية تنظيرا وتطبيقا، الدار البيضاء: دار النجاح الجديدة، ١٩٩٢.
- محمد عبد المطلب، البلاغة والأسلوبية، القاهرة: دار نوبار، ١٩٩٤.
- محمد مشبال، البلاغة والأدب، القاهرة: دار العين، ٢٠١٠.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

35CCACo1 / 35CCACo2 Histoire : la naissance du monde arabe contemporain

Descriptif : Étude et analyse de textes et documents, en français et en arabe, portant sur les domaines suivants :

- Histoire du monde arabe contemporain (à partir du début du XXe siècle)
- La première guerre mondiale et le Proche-Orient
- La grande révolte arabe (1916-1918)
- Le mandat français et sa contestation (grande révolte syrienne 1925-1927)
- Vers l'indépendance de la Syrie et du Liban (Camille Chamoun)
- Les effets de la colonisation en Tunisie
- La lutte pour l'indépendance en Algérie
- La fin du protectorat au Maroc
- L'opposition à la présence britannique en Égypte
- Nassérisme et panarabisme
- La crise de Suez
- La question palestinienne

Bibliographie :

- BARON Xavier, *Histoire de la Syrie. 1918 à nos jours*, Paris, Tallandier, 2014.
- BARON Xavier, *Histoire du Liban. Des origines à nos jours*, Paris, Tallandier, 2017.
- BERQUE Jacques, *Structures sociales du haut atlas*, Paris, PUF, 1955.
- BESSIS Sophie, *Histoire de la Tunisie. De Carthage à nos jours*, Paris, Tallandier, 2019.
- BOURDIEU Pierre, *Sociologie de l'Algérie*, Paris, PUF, 2012 (2e édition).
- BURESI Pascal (dir.), *Histoire des pays d'Islam. De la conquête de Constantinople à l'âge des révolutions*, Paris, Armand Colin, 2018.
- DAKHLI Leyla, *Une génération d'intellectuels arabes : Syrie et Liban (1908-1940)*, Paris, Karthala, 2009.
- HOURANI Albert, *Histoire des peuples arabes*, Paris, Seuil, 1993.
- JULIEN Charles-André, *L'Afrique du Nord en marche*, Paris, Omnibus, 2002.

- KEPEL Gilles, *Passion arabe. Journal, 2011-2013 suivi de Paysage avant la bataille et de Passion en Kabylie*, Paris, Gallimard, 2016.
- KIENLE Eberhard, *A Grand Delusion: Democracy and Economic Reform in Egypt*, London, I.B.Tauris.
- LACOUTURE Jean et LACOUTURE Simone, *L'Égypte en mouvement*, Paris, Seuil, 1962.
- LAURENS Henry, *L'Orient dans tous ses états. Orientales IV*, Paris, CNRS Éditions, 2017.
- LAURENS Henry, *Les Crises d'Orient, 1768-1914*, Paris, Fayard, 2017.
- LAURENS Henry, *La Question de Palestine. Tome 5 : 1982-2001. La Paix impossible*, Paris, Fayard, 2015.
- LEVEAU Rémy, *Le Fellah marocain défenseur du Trône*, Paris, Presses de Sciences Po, 1985 (2e édition).
- MEOUCHY Nadine et Peter SLUGLETT (éds.), *The British and French mandates in comparative perspectives - Les mandats français et anglais dans une perspective comparative*, Leyde-Boston, E. J. Brill, 2004.
- PICAUDOU Nadine, *Les Palestiniens, un siècle d'histoire*, Bruxelles, Éditions Complexe, 2003 (2e éd. augmentée).
- ROGAN Eugene, *Histoire des Arabes*, Paris, Perrin, 2013.
- STORA Benjamin, *Histoire de la guerre d'Algérie (1954-1962)*, Paris, La Découverte, 2004.
- STORA Benjamin, *La gangrène et l'oubli. La mémoire de la guerre d'Algérie*, Paris, La Découverte, 2020.
- VERMEREN Pierre, *La France en terre d'Islam. Empire colonial et religions, XIX^e-XX^e siècles*, Paris, Belin, 2016.

Presse et ressources en ligne :

- Le monde diplomatique
- Le site de l'IEMMO (Institut de recherches et d'études méditerranéennes), <https://iremмо.org/>

Contrôle des connaissances

- CM : Cours validé en TD.
- TD : Assidus : contrôle continu (dossier + écrit, 1h) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

35CCACo3/35CCACo4 Droit musulman

Descriptif : Cet enseignement est une introduction à l'étude du droit musulman (*fiqh*). Il s'agit dans un premier temps de donner un aperçu historique permettant de comprendre l'origine de ce droit, sa formation, ses sources et les débats ayant présidé à la constitution des diverses écoles de jurisprudence. Le cours s'intéresse ensuite à l'évolution de la pensée juridique en Islam, telle qu'elle se manifeste à travers la réflexion sur la théorie légale (*uṣūl al-fiqh*) et sur les objectifs suprêmes de la Loi (*maqāṣid al-ṣarī'a*). Les dernières séances du cours sont consacrées à l'histoire de la judicature (*qaḍā'*) et à l'institution de la délivrance des avis juridiques (fatwas).

Bibliographie :

- CALDER Norman, *Islamic Jurisprudence in the Classical Era*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010.
- GOLDZIEHER Ignaz, *The Zāhiriīs. Their Doctrine and their History*, Translated and edited by Wolfgang Behn, Leiden, Brill, 2008.
- HALLAQ B. Wael, *Authority, Continuity, and Change in Islamic Law*, Cambridge University Press, 2004.
- HALLAQ B. Wael, *The Origins and Evolution of Islamic Law*, Cambridge University Press, 2005.
- KERSTEN Carool (ed.), *The Fatwa as an Islamic Legal Instrument: Concept, Historical Role, Contemporary Relevance* (3 Vols.), Berlin, Gerlach Press, 2019.
- KHALFAOUI Mouez, *L'islam indien : pluralité ou pluralisme ? Le cas d'al-Fatāwā al-Hindiyya*, Berne, P. Lang, 2008.
- LAGARDERE Vincent, *Histoire et société en Occident musulman au Moyen Âge. Analyse du Mi' yār d'al-Wanṣarīsī*, Madrid, Casa de Velázquez, 1995.
- LAOUST Henri, *Le précis de droit d'Ibn Qudāma, jurisconsulte musulman d'école hanbalite, né à Jérusalem en 541/1146, mort à Damas en 620/1223*, Beyrouth, Institut Français de Damas, 1950.
- MASUD M. Khalid et ali (eds.), *Islamic Legal Interpretation : Muftis and their Fatwas*, Harvard University Press, 1996.
- MILLIOT Louis, *Introduction à l'étude du droit musulman*, Paris, Sirey, 1981.
- SCHACHT Joseph, *Introduction au droit musulman, trad. P. Kempf et A. M. Turki*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1999.
- TELLIER Mathieu, *L'invention du cadi. La justice des musulmans, des juifs et des chrétiens aux premiers siècles de l'Islam*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2017.
- TELLIER Mathieu, *Les cadis d'Iraq et l'État abbasside (132/750-334/945)*, Damas, IFPO, 2009.

Contrôle des connaissances

- CM : Assidus : Validé en TD/ Dispensés d'assiduité : Validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu (2 notes, un écrit d'1h30 + un dossier) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

35CCAD01 Terminologie et langues de spécialités

Ce cours, qui se veut interdisciplinaire, a pour objectif d'initier les étudiants à la langue de spécialité dans un cadre théorique qui permet de relever les points de convergence et de divergence avec la langue commune. Les étudiants seront ainsi amenés à découvrir les notions de base en terminologie, terme et concept entre autres, et à étudier le rôle primordial de la phraséologie dans la structuration des textes de spécialité.

Ensuite, nous aborderons la notion de la vulgarisation, très en vogue dans le domaine des langues de spécialité comme activité de médiation dans le processus communicationnel ayant comme cible le grand public profane ou non spécialiste.

Cette approche s'appuiera sur une analyse de textes provenant de plusieurs domaines de spécialités (économie, sciences, médecine, droit, langue des médias, etc.).

Les principaux axes que nous aborderons sont :

- Introduction à la terminologie et à ses notions de base liées à la langue de spécialité
- Caractéristiques de la langue de spécialité
- La phraséologie en langue de spécialité
- La vulgarisation d'un texte de spécialité

Bibliographie

- CABRE, Maria Teresa, 1998, *La terminologie théorie, méthode et applications*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa ; Paris : A. Colin.
- GENTILHOMME, Yves, 1984, « Les faces cachées du discours scientifique. Réponse à Jean Peytard », *Langue française* 64, p. 29-37.
- L'HOMME, M.-C., 2004, *La terminologie : principes et techniques*, Montréal : Les Presses de l'université de Montréal.
- LERAT, Pierre, 1995, *Les langues spécialisées*, Paris : Presses universitaires de France.
- MORTUREUX, M.-F., 1995, « Les vocabulaires scientifiques et techniques », dans *Les Carnets du Cediscor* [En ligne], P. 13-25.
- STURGE-MOORE, O., 1998, « L'enseignement des langues de spécialité : une approche essentiellement fonctionnelle », dans *Cahiers de l'APLIUT*, volume 17, numéro 4, p. 30-38.

Ressources en ligne :

- Aljazeera, URL: <https://www.aljazeera.net/>
- Arab Centre For Research & Policy Studies, URL: <https://www.dohainstitute.org/AR/Pages/index.aspx>
- ArabicCorpus, URL: <http://arabiccorpus.byu.edu/>
- Fonds monétaire international, URL : <https://www.imf.org/external/np/term/fra/index.htm>
- Organisation mondiale de la Santé, URL: <https://www.who.int/fr>
- The United Nations Terminology Database, URL: <https://untermportal.un.org/unterm/portal/welcome>

Contrôle des connaissances: Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h45 chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

35CCADo2 Renforcement linguistique

Ce cours vise à améliorer les compétences communicationnelles et rédactionnelles de l'étudiant, la connaissance du patrimoine littéraire et culturel du monde arabe et à développer progressivement une pensée analytique et critique. Il suivra une progression culturelle, lexicale et grammaticale cohérente avec les objectifs visés. À travers l'exploitation de différents supports écrits et oraux (textes littéraires et journalistiques, vidéos (émissions et entretiens), poésie chantée, théâtre etc.), le cours vise à appréhender les grandes questions de société, à renforcer les capacités à l'oral et à l'écrit des étudiants, et à les guider dans différentes activités : présenter, synthétiser, reformuler, expliquer, justifier, commenter ou encore émettre une opinion. Le cours vise également à initier les étudiants à la méthodologie du commentaire du texte et de la dissertation en arabe. Une importance particulière sera portée à l'acquisition, en fonction des besoins, des notions et des faits de langue nécessaires et au réinvestissement des points grammaticaux déjà acquis.

Bibliographie

Grammaire et lexique :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghalib, Grammaire active de l'arabe, Paris, Le livre de Poche, toute édition.
- BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, Grammaire de l'arabe classique : morphologie et syntaxe, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
- GUIDERE Mathieu, L'essentiel de la grammaire arabe en 70 fiches avec exercices corrigés, Paris, Ellipses, 2014.

Composition : BOHAS Georges, EL QASEM Fayza et FAKHOURI Mahmoud, *L'Art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, ENS Editions, 2014.

Dictionnaires :

Arabe-français

- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīth*, Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe

- ABDEL NOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe Abdelnour*, Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2005.
- Al-Mounged, *Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Unilingues arabe-arabe

- Al-Mu 'ġam al-Wasīṭ, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4e éd.).
- Al-Munġid fī al-luġa wa-l-a 'lām, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- Al-Munġid fī al-luġa al-mu 'āšira, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30 chacun + oral, 15mn) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

3.7 Semestre 6

Au semestre 6, l'étudiante ou l'étudiant doit impérativement choisir, parmi ses deux UE complémentaires libres, au moins l'un des trois cours de spécialisation proposés par le département d'études arabes et orientales, et même deux s'il/elle le souhaite.

Ces trois options (recherche, traduction, enseignement) ont pour objectif de lui faire découvrir les principaux métiers auxquels cette licence contribue à former. Elles correspondent aussi aux trois types principaux de masters s'inscrivant dans la continuité d'une licence LLCER : master recherche (LLCER études arabes), master enseignement (MEEF arabe) et master traduction (TI, TLEC...). Mais quel que soit le choix de découverte qu'il/elle fait, celui-ci ne conditionnera pas de manière définitive l'orientation de la suite de ses études.

Attention : le choix de l'option pour l'UE « Préprofessionnalisation » dépend du cours de spécialisation choisi : « travail de recherche » pour la spécialisation recherche, « travail de traduction » pour la spécialisation traduction et « stage » pour la spécialisation enseignement.

3.7.1 Maquette des cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 Étude pratique de la langue (6 ECTS)	36CCAA01	Arabe contemporain	CM de 12h	Moulay Mustapha TESRIF	Le cours d'arabe contemporain permet aux étudiant.es non arabophones de viser une bonne maîtrise de l'arabe et s'attache à développer la langue des étudiants arabophones (en savoir plus)
	36CCAA02		TD de 12h		
	36CCAA03	Thème	TD de 12h	Bushra FARAH	
	36CCAA04	Version	TD de 12h		
	36CCAA05	Linguistique et dialectologie	TD de 12h	Koussay KAJO	
UE 2 Littérature arabe (6 ECTS)	36CCAB01	Histoire littéraire	CM de 12h	Bruno PAOLI	Ce cours est consacré à la poésie arabe classique (en savoir plus)
	36CCAB02	Métrique et figures de style	TD de 24h	Bruno PAOLI	Ce cours vise à fournir les outils de base pour lire, analyser et commenter la poésie arabe (en savoir plus)
	36CCAB03	Textes	TD de 12h	Mustafa ALLOUSH	Ce cours a pour but de lire des extraits de l'œuvre de poètes arabes choisis et représentatifs, dans toute la mesure du possible,

MES COURS

					des principaux genres de la tradition classique (en savoir plus)
UE 3 Civilisation (6 ECTS)	36CCACo1	Histoire : les défis du monde contemporain	CM de 12h	Stéphane VALTER	L'objectif du cours est de permettre aux étudiants de finir le cycle de licence en se préparant (éventuellement) à la poursuite d'études en master, à travers la consolidation des connaissances et la maîtrise des outils théoriques (en savoir plus)
	36CCACo2		TD de 12h		
	36CCACo3	Islam moderne et contemporain	CM de 12h	Zeynep BURSA-MILLET	Ce cours présente les principaux mouvements religieux, intellectuels et politiques ayant émergé au sein du monde islamique à l'époque moderne et contemporaine (en savoir plus)
	36CCACo4		TD de 12h		
UE 4 Complémentaire (6 ECTS)	36CCADo1	Spécialisation recherche	TD de 24h	Sonia DRISSI	Ce cours a pour but de vous faire découvrir les métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur (en savoir plus)
	36CCADo2	Spécialisation traduction	TD de 24h	Stéphane VALTER	Ce cours doit permettre à l'étudiant de découvrir les métiers de la traduction et de l'interprétariat, les méthodes et techniques de traduction et les problèmes d'ordre terminologique ou autre que pose la traduction de et vers l'arabe (en savoir plus)
	36CCADo3	Spécialisation enseignement	TD de 24h	Bushra FARAH	Ce cours vise à faire découvrir le métier de l'enseignement tout en préparant au master MEEF arabe (en savoir plus)
UE 5 Langues (3 ECTS)	36CCAUF1	Langue vivante 1	TD de 20h	Une langue au choix parmi celles proposées par le centre de langues : anglais perfectionnement, allemand, catalan, chinois, espagnol, italien, portugais, russe, suédois, français pour non francophones	
	36CCAFo2	Turc	TD de 20h	Meral SEKER	Ce cours a pour objectif d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (en savoir plus).
	36CCAFo3	Persan	TD de 20h	Esrafil DELAVAR	Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne (en savoir plus).
UE 6 Prépro (3 ECTS)	36CCAGo1	Travail de recherche			Voir TD Spécialisation recherche
	36CCAGo2	Travail de traduction			Voir TD Spécialisation traduction
	36CCAGo3	Stage			Voir TD Spécialisation stage

3.7.2 Compléments descriptifs des enseignements

36CCAA01/36CCAA02 Arabe contemporain

Descriptif : Le cours d'arabe contemporain permet aux étudiant.es non arabophones de viser une bonne maîtrise de l'arabe et s'attache à développer la langue des étudiant.es arabophones. Ces objectifs se mettent en place avec un travail dans toutes les activités langagières : compréhension de l'oral et de l'écrit (réception) et expression orale et écrite (production). Ils visent à :

- Développer la compréhension et l'expression des étudiant.es tant à l'oral qu'à l'écrit dans une langue courante et précise
- Susciter le plaisir de la lecture et développer une sensibilité aux œuvres littéraires
- Développer l'autonomie des étudiant.es et leur esprit critique
- Contribuer à la formation intellectuelle et à l'enrichissement culturel des étudiant.es en tant que futurs spécialistes de la langue arabe.

À travers une pédagogie inductive et différenciée, et une progression linguistique, littéraire et culturelle qui se complexifie au fur et à mesure des séances, le cours sera l'occasion d'étudier et d'analyser des documents authentiques extraits d'œuvres littéraires contemporaines et de la presse écrite ou audio-visuelle.

Cet enseignement est aussi l'occasion d'initier les étudiant.es à la lecture d'une œuvre intégrale en lien avec l'une des thématiques du cours. Chaque étudiant présentera sa synthèse sous forme d'un exposé oral suivi d'un débat sur le sujet choisi.

Bibliographie

- AL-HAKKAK Ghalib, <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays).
- AL-HAKKAK Ghalib & Michel NEYRENEUF, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Le livre de Poche, 1996.
- AMMAR Sam & Joseph DICHY, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.
- CHRAÏBI Sylvie & Fayza EL QASEM, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris, PUF, 2008.
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, Institut des Langues Anciennes de l'ENS, 2006.
- KHALFALLAH Nejmeddine, *Lexique raisonné de l'arabe littéral*, Paris, Studyrama, 2012.
- MAALOUF Louis (éd.), *al-Munğid fi l-luğa wa-l-a ' lām*, Beyrouth, Dar El Machreq.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris : Larousse, toute édition.

Contrôle des connaissances

- CM : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit et/ou oral) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
- TD : Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit et/ou oral) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

36CAA05 Linguistique et dialectologie

Descriptif : Dans ce cours, on procédera, dans un premier temps, à une analyse des phénomènes phonologiques principaux qui distinguent la langue arabe littéraire des dialectes tels que l'imāla et le tafhīm et les nombreuses altérations des systèmes consonantique et vocalique.

Ensuite, nous traiterons la notion de la polyglossie en arabe et aborderons ainsi toutes les variétés, dites aussi glosses, que l'on rencontre dans cette langue. Enfin, nous expliquerons le principe de l'alternance codique, ou transition glossique, qu'effectue un locuteur dans l'objectif d'influer sur son interlocuteur selon des stratégies de communication précises et cela dans le cadre d'un processus de différenciation sociale.

Ainsi, un ensemble de documents textuels et audio-visuels feront l'objet d'une analyse détaillée pour mettre en lumière ces spécificités dialectales.

Bibliographie

- BOURDIEU Pierre, *Langues au pouvoir politique et symbolique*, Paris, Seuil, 2014.
- CANTINEAU Jean, *Cours de phonétique arabe*, Paris, Klincksieck, 1960.
- COHEN David, « Koinè, langues communes et dialectes arabes », *Arabica* 9/2 (1962), p. 119-144.
- DICHY Joseph, *La polyglossie de l'arabe : Penser la langue arabe dans son unité et sa diversité*, Lyon, ARADIC-Monde arabe, 2018
- FLEISCH Henri, *Études d'arabe dialectal*, Beyrouth, Dar el Machreq, 1974.
- LOUBIER Christiane, *Langues au pouvoir politique et symbolique*, Paris, L'Harmattan, 2008.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

36CCAB01 Histoire littéraire

Descriptif : Ce cours est consacré à la poésie arabe classique. Il a pour complément les TD « Textes » et « Métrique et figures de style », décrites dans les pages suivantes. Il a pour but de dresser un panorama de l'histoire de la poésie arabe du VI^e au XIII^e siècles (chronologie, périodes, moments tournants), ainsi que l'inventaire des principaux genres, thèmes et procédés formels et stylistiques ; et d'aborder les questions d'oralité et d'écriture, de transmission, de recension et d'authenticité, d'intertextualité et de style formulaire. Chaque cours sera accompagné de la lecture d'un texte d'illustration.

Séance	Contenu
1	Définitions de la poésie - Périodisation de l'histoire de la poésie arabe
2	Les thèmes de la poésie ancienne (1) - La qasîda - Les Mu'allaqât
3	La poésie ancienne : oralité, transmission et recension, authenticité
4	La poésie au féminin : al-Ḥansâ' - Le thrène - Le style formulaire
5	La poésie omeyyade - L'éloge et la satire - Le faḥr, la muruwwa et la furûsiyya
6	Contrôles (1h, cours + métrique + figures ; 2h dissertation)
7	Histoire de la poétique arabe - La querelle des Anciens et des Modernes
8	La poésie abbasside - Poètes majeurs - Al-Mutanabbî et al-Ma'arrî
9	La poésie mystique
10	La poésie d'amour : nasîb, ġazal, tašbîb
11	La poésie andalouse

Bibliographie :

- BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe des origines à la fin du XV^e siècle de J.-C.*, Paris, Adrien Maisonneuve, 1952-1966, 3 vol.
- *Encyclopédie de l'Islam*, tous articles sur la poésie et les poètes. En ligne sur la bibliothèque électronique de la BU : <https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>
- Ibn Qutayba, *Introduction au livre de la poésie et des poètes*, éd. et trad. M. Gaudefroy-Demombynes, Paris, Les Belles Lettres, 1947.
- Iṣfahānī, Abū al-Faraġ al-, *Kitāb al-aġānī*, éd. S. Ēābir & 'A.A. Muḥannā, Beyrouth, Dār al-kutub al-`ilmiyya, 1992.
- KILITO Abdelfattah, *L'auteur et ses doubles*, Paris, Seuil.

MES COURS

- PAOLI Bruno, *De la théorie à l'usage. Essai de reconstitution du système de la métrique arabe ancienne*, Damas, Institut français du Proche-Orient, 2008.
- TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *A la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, 2003.

Contrôle des connaissances

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun)
 - Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)
-

36CCAB02 Métrique et figures de style

Descriptif : Ce cours vise à fournir les outils de base pour lire, analyser et commenter la poésie arabe : identifier les mètres et les rimes, ainsi que les principales figures de style (comparaison, métaphore, métonymie, synecdoque, périphrase, antithèse, hyperbole, allégorie, ironie, paronomase...).

Le cours sera agrémenté d'exemples et, surtout, d'exercices pratiques.

Bibliographie : Tous les cours, documents et exercices sont disponibles sur la page Moodle du cours.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h)

36CCAB03 Textes

Descriptif : Ce cours a pour but de lire des extraits de l'œuvre de poètes arabes choisis et représentatifs, dans toute la mesure du possible, des principaux genres de la tradition classique ; mais aussi, et surtout, de les comprendre et les commenter, et d'apprendre à rédiger en arabe un commentaire littéraire.

Les poètes dont les vers sont au programme sont les suivants :

- Poésie préislamique 1 : al-Nābiġa al-Ḍubyānī
- Poésie des débuts de l'islam : la poétesse al-Ḥansā'
- Poésie omeyyade : Jarīr et al-Aḥṭal
- Poésie abbasside : al-Mutanabbī et al-Ma'arrī
- Poésie mystique : 'Umar Ibn al-Fāriḍ
- Poésie andalouse : Ibn Zaydūn

Bibliographie :

Le texte des poèmes étudiés sont disponibles sur la page Moodle du cours ; des documents de travail (exercices, commentaires, lectures complémentaires, etc.) y seront aussi mis en ligne au fur et à mesure.

- BAKHOUCHE Mohammed, *La rivalité d'honneur ou la fabrique de l'altérité. Les joutes satiriques entre Jarīr et al-Akhtāl*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2018.
- Dīwān al-Nābiġa al-Ḍubyānī, éd. M. A. Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-ma'ārif, 1985.

- Ibn al-Fāriḍ, Poèmes mystiques, éd. et trad. Jean-Yves L'Hôpital, Damas, Institut français, 2009.
- Ibn Zaydoun, *Une sérénité désenchantée*, éd. et trad. Omar Merzoug, Paris, Orphée-La Différence, 1994.
- *Les Suspendues (Al-Mu'allaqât)*, éd. et trad. Heidi TOELLE, Paris, Garnier-Flammarion, 2009.
- Ma'arrī, *Les Impératifs. Poèmes de l'ascèse*, éd. Bilingue, trad. Hoa Hoï Vuong et Patrick Mégarbané, Arles, Sindbad-Actes Sud, 2009.
- Mutanabbī, *Le livre des sabres, choix de poèmes*, éd. et trad. Patrick Mégarbané et Hoa Hoi Vuong, Arles, Sindbad-Actes Sud, 2012.
- Šarḥ dīwān al-Ḥansā', éd. F. Muḥammad, Beyrouth, Dār al-kitāb al- ' arabī, 1993.
- SCHMIDT Jean-Jacques, *Les Mou'allaqât. Poésie arabe pré-islamique*, Paris, Seghers, 1978.
- Zawzānī (al-), Šarḥ al-mu'allaqāt al-sab', nombreuses éditions.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 2h)

36CCACo1 / 36CCACo2 Les défis du monde arabe contemporain

Descriptif : L'objectif du cours est de permettre aux étudiants de finir le cycle de licence en se préparant (éventuellement) à la poursuite d'études en master, à travers la consolidation des connaissances et la maîtrise des outils théoriques.

Ceci se fera en analysant des questions complexes - les défis - qui sont : la nature autoritaire des régimes versus le besoin de démocratie, l'attachement au sacré (religion) versus l'envie d'ouverture, le communautarisme versus la citoyenneté, les traditions versus la mondialisation, le conservatisme versus l'affirmation de la place de la femme, la croissance démographique versus les limites de l'environnement écologique (eau, etc.), ainsi que d'autres questions.

Bibliographie :

La lecture des travaux de Rémy Leveau, Jean Leca, Yves Schemeil, Élisabeth Picard, Pierre-Jean Luizard, Riccardo Bocco, Dominique Avon, Henry Laurens, etc. est vivement recommandé. Elle accompagnera la réflexion sur les questions évoquées.

Autres ouvrages :

- Alon Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.
- Bonte Pierre, Conte Edouard et Dresch Paul (dir.), *Émirats et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.
- Kepel Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.
- Ferjani Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.

MES COURS

- Sluglett Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.

Ressources en ligne : L'étudiante ou l'étudiant est invité à consulter les sites du Monde diplomatique, de l'IISMM, de l'EHESS, de l'IEMMO, etc. (podcasts, conférences, séminaires, présentations d'ouvrages, cartes, etc.).

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (dossier + écrit, 1h) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30)

36CCAC03/36CCAC04 Islam moderne et contemporain

Descriptif : Ce cours propose une exploration approfondie de l'évolution de l'islam depuis la période moderne jusqu'à nos jours, en mettant en lumière les transformations doctrinales, les mouvements de pensée et les interactions avec diverses dynamiques sociopolitiques. Le programme commence par une vue d'ensemble de l'histoire générale de l'islam, en examinant les doctrines et courants de pensée qui ont façonné cette religion. Nous aborderons ensuite les méthodes historiographiques pour écrire l'histoire de l'islam, les positions de l'islam durant le siècle des Lumières, et l'impact de l'orientalisme sur sa compréhension et son interprétation.

Le cours explore également les effets du colonialisme sur les sociétés musulmanes, ainsi que les concepts de laïcité et de sécularisme en relation avec l'islam. Une attention particulière est accordée au réformisme musulman, en analysant son contexte historique et ses différentes trajectoires. Les dernières séances se concentrent sur l'émergence et le développement de l'islam politique, ainsi que sur l'étude du soufisme, en explorant ses dimensions mystiques et politiques. Ce parcours chronologique et thématique offre une compréhension profonde des évolutions et des défis auxquels l'islam a été confronté, en mettant en lumière les continuités et les changements au cours des siècles.

Bibliographie :

- BURGAT François, REY Matthieu (dir.), *Histoire des mobilisations islamistes, XIXe-XXIe siècle : d'Afghani à Baghdadi*, Paris, CNRS, 2022.
- GARDET Louis, *L'islam. Religion et communauté*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.
- DUPONT Anne-Laure, MAYEUR-JAOUEN Catherine et VERDEIL Chantal, *Histoire du Moyen-Orient (xixe - xxe siècle)*, Paris, Armand Colin, 2016.
- LAURENS Henry, *L'Orient arabe : arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, 1993.
- LAURENS Henry, *Orientales*, Paris, CNRS, 2019.
- LAURENS Henry, *Les crises d'Orient. Tome 1 : 1768-1914*, Paris, Fayard, 2017.
- LAUZIERE Henri, *The Making of Salafism. Islamic Reform in the Twentieth century*, New York, Columbia University Press, 2016.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2010.
- ARMINJON, Constance, *Une brève histoire de la pensée politique en Islam contemporain*, Genève, Les Éditions Labor et Fides, 2017.

- FILALI-ANSARY, Abdou, *Réformer l'islam ? Une introduction aux débats contemporains*, Paris, La Découverte, 2005.
- MERVIN, Sabrina, Mouline, Nabine, *Islams politiques. Courants, doctrines et idéologies*, Paris, CNRS Éditions, 2017.
- VERMEREN, Pierre, *La France en terre d'islam. Empire colonial et religion XIX-XXe siècles*, Paris, Tallandier, 2020.

Contrôle des connaissances :

- CM : validé en TD
- TD : Assidus : contrôle continu, 2 notes (écrit, 1h30 + oral, 20mn) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (dossier de recherche + oral, 20mn)

36CCAD01/ 36CCAG01 Spécialisation Recherche et Travail de Recherche

Descriptif : Ce cours a pour but de faire découvrir les métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur, ainsi que les principaux champs de la recherche en sciences sociales sur le monde arabe et musulman. Il a ensuite pour but de familiariser les étudiants avec la démarche scientifique, ses principes, ses méthodes et ses outils.

La validation de ces deux UE passe par la rédaction d'un petit mémoire de recherche, au format d'un article scientifique d'une dizaine de pages, dont le choix du sujet et la préparation feront l'objet d'un suivi personnalisé.

Bibliographie :

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure sur la plateforme de cours. Ils sont regroupés sur la page du TD 36CCAD01 « Spécialisation recherche. »

Ouvrages généraux :

- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- JONES, Russel A., *Méthodes de recherche en sciences humaines*, Bruxelles, De Boeck, 2000.

MES COURS

- SALY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- Méthodologie des sciences sociales :
- BOUTIER, Jean, PASSERON, Jean-Claude et REVEL, Jacques (dir.), *Qu'est-ce qu'une discipline ?*, Paris, éd. EHESS, 2006.
- DELACROIX, Christian, DOSSE, François, GARCIA, Patrick et OFFENSTADT, Nicolas (éds.), *Historiographies. Concepts et débats*, Paris, Folio histoire, 2010.
- DETIENNE, Marcel, *Comparer l'incomparable*, Paris, 2009.
- DULAC, *Pour une science du social*, Paris, CNRS éd., 2022.
- MAUREL, Chloé, *Manuel d'histoire globale*, Armand Colin, Paris, 2014.
- MELLITI, Imed (éd.), *La fabrique du sens. Ecrire en sciences sociales*, Paris, 2016.

Contrôle des connaissances : Assidus et dispensés d'assiduité : dossier + oral (20mn)

36CCAD02/ 36CCAG02 Spécialisation Traduction et Travail de Traduction

Descriptif : Ce cours doit permettre à l'étudiante ou l'étudiant de découvrir les métiers de la traduction et de l'interprétariat, les méthodes et techniques de traduction et les problèmes d'ordre terminologique ou autre que pose la traduction de et vers l'arabe.

Outre le contrôle continu (assidus) et terminal (dispensés d'assiduité), les deux modules 36CCAD02 et 36CCAG02 sont validés sous la forme d'un travail de traduction d'une dizaine de pages (nouvelle, article, chapitre d'ouvrage, choix de poèmes, etc.). Le choix du texte est soumis à l'approbation des enseignants responsables de ces deux modules.

Le cours lui-même a pour objectif d'accompagner l'étudiante ou l'étudiant dans la réalisation de son travail de traduction :

- En le guidant dans une réflexion théorique et méthodologique sur des notions essentielles telles que la fidélité, le message, la traduction ciblisme et la traduction sourcière, la traduction directe, oblique, etc.
- Et en renforçant ses compétences en traduction par un travail pratique sur des textes variés, littéraires, scientifiques, journalistiques ou spécialisés (économie, écologie, politique, santé...).

Bibliographie :

Dictionnaires : L'étudiante ou l'étudiant doit impérativement disposer d'un dictionnaire arabe-français et d'un dictionnaire français-arabe, à choisir de préférence parmi les suivants :

Arabe-français :

- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.
- ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīṭ*, Beyrouth, Dār al-ʿilm li-l-malāyīn, 2002.

Français-arabe :

- ABDEL NOUR Jabbour, Al-Mufaṣṣal. *Dictionnaire détaillé français-arabe Abdelnour*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2005.
- Al-Mounged, *Dictionnaire moderne français-arabe*, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

Unilingues arabe-arabe

- Al-Mu ‘ġam al-Wasīṭ, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4e éd.).
- Al-Munġid fī al-luġa wa-l-a ‘lām, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.
- Al-Munġid fī al-luġa al-mu ‘āšira, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2e éd.).

Ouvrages généraux :

- LADMIRAL Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994.
- MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.
- PERGNIER Maurice, *Les fondements sociolinguistiques de la traduction*, Paris, Les Belles Lettres, 2017.
- VIGNAY Jean-Paul, DARBELNET Jean, *Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction, nouvelle édition revue et corrigée*, Paris, Didier, 1971 [1958].

Ouvrages consacrés à l'arabe :

- ABI AAD Albert, *Le système verbal de l'arabe : comparé au français : énonciation et pragmatique*, Paris, Maisonneuve & Larose, 2001.
- GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction*, Paris, Ellipses, 2018.
- GUIDERE Mathieu, *Introduction à la Traductologie*, Bruxelles, Éditions De Boeck, 2008.
- HAJJAR, Joseph, *Traité de traduction : grammaire, rhétorique et stylistique*, Beyrouth : Dar El-Machreq, 1995.
- MATTAR, Antoine, *La traduction pratique*, Beyrouth, Dar al Mašreq, 1997.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun + travail de traduction)
/ Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30 + travail de traduction)

36CCAD03 / 36CCAG03 Spécialisation Enseignement et Stage

Descriptif : Ce cours vise à faire découvrir le métier de l'enseignement tout en préparant au master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation) arabe. Il est en lien avec l'option « enseignement », l'une des trois options proposées, à côté de « recherche » et « traduction ».

Dans ce cours, l'étudiant découvre ce que signifie « la didactique des langues étrangères » de manière générale, ainsi que les différentes méthodes qui tracent l'histoire de l'évolution de cette science, avant d'aborder de manière plus détaillée les problématiques spécifiques à l'enseignement de la langue arabe.

Ce volet théorique se poursuit avec un travail analytique basé sur du matériel pédagogique existant : manuels d'arabe, séquences d'enseignement et guides pédagogiques. Il se conclut par l'acquisition des notions de base liées à l'enseignement de la langue arabe LV en France.

MES COURS

Pour le volet pratique de la découverte du métier, l'étudiant effectue un stage d'observation d'une durée de 12 heures organisées sur deux à cinq jours, dans deux contextes d'enseignement différents (dans deux établissements différents, deux niveaux différents, un cours d'anglais et un cours d'arabe, une classe LVA et une classe LVC, etc.). L'observation se déroule dans un (ou deux) établissement scolaire conventionné de l'agglomération lyonnaise choisi en accord avec l'enseignante responsable de l'UE et fera l'objet d'un rapport ou mémoire de synthèse de 8 à 10 pages.

Bibliographie :

Ouvrages généraux : MARTINEZ, Pierre, 2017, *La didactique des langues étrangères*, Paris, PUF (Que Sais-Je ?).

Textes choisis et autres sources théoriques

- Articles qui traitent de la didactique de langue arabe.
- Séquences pédagogiques confirmées par l'EN
- Méthodes qui proposent un guide pédagogique avec les livres d'élève.

Contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (40%) et rapport de stage d'observation (60%) / Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (écrit, 1h30, 40%) et rapport de stage d'observation (60%)

FICHE DESCRIPTIVE DU STAGE OPTIONNEL EN RAPPORT AVEC LA SPECIALISATION ENSEIGNEMENT

LICENCE 3 LLCER ARABE - SEMESTRE 2

L'option « spécialisation de l'enseignement » vise à vous faire découvrir les métiers de l'enseignement, la didactique des langues étrangères et les problématiques spécifiques à l'enseignement de l'arabe. Cette UE sera validée sous la forme d'un stage d'observation de 12 heures organisé sur deux à cinq jours et dans deux contextes différents dans un ou deux établissements scolaires conventionnés de l'agglomération lyonnaise choisi en accord avec l'enseignante responsable de l'UE, **Mme. Bushra FARAH**. Ce stage fera l'objet d'un rapport ou mémoire de synthèse de 8 à 10 pages.

C'est à vous de trouver ce stage. Le département d'études arabes ne vous fera pas lui-même d'offres, même s'il pourra vous aider et vous accompagner si nécessaire dans votre démarche. Vous devrez créer votre convention sur la plateforme PStage et informer le bureau de la scolarité quand elle sera finalisée. Pour toute information, vous pouvez consulter : <https://www.univ-lyon2.fr/stages-emplois?ksession=38e0ac96-77f8-4223-8b2a-3b1bac4ab9b0>

Ce stage d'observation devra être préalablement soumis pour validation à la responsable de l'UE enseignement, **Mme. Bushra FARAH** et au responsable de la licence LLCER arabe, M. **Mustapha TESRIF**,

Vous devrez fournir la convention et une attestation de responsabilité civile au bureau de la scolarité une semaine minimum avant le début du stage.

NOM : PRÉNOM :

Numéro étudiant-e :

Téléphone : Email :

Nom et adresse du ou des établissements scolaires :

Nombre d'heures : 12 heures (obligatoires) sur 2 à 5 jours

Période du stage : du / / au / /

Nom, prénom et fonction du tuteur de stage :

Nature de la mission :

Signature des responsables pédagogiques :

Bushra FARAH

Ahmed OULDDALI

Fait à, le.....

3.8. Langue vivante « turc » ou « persan »

Au titre de l'UE 5 Langue vivante, les étudiantes et les étudiants inscrits en licence LLCER arabe peuvent choisir, outre les langues proposées par le Centre de langues, le persan et le turc, sauf, pour cette dernière, au premier semestre s'ils suivent la mineure « Études turques ».

L'enseignement de ces deux langues se décline en trois niveaux : « découverte 1 », « découverte 2 » et « intermédiaire 1 », d'un volume horaire de 40h TD chacun (deux semestres de 20 heures). À terme, un étudiant ou une étudiante ayant validé les trois niveaux, soit 120 heures d'enseignement, acquiert le niveau B1.

En début d'année, les étudiantes et les étudiants inscrits sont soumis à un test de niveau en fonction duquel ils sont invités à s'inscrire dans l'un des trois niveaux proposés.

3.8.1. Langue turque

Descriptif du cours : L'objectif de ce cours est d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base (B1). Les leçons s'appuient sur une variété de ressources pour aider les élèves à acquérir des compétences linguistiques de base tout en fournissant des stratégies d'apprentissage et des compétences pour un apprentissage indépendant de la langue tout au long de la vie. Une attention particulière est également accordée à l'introduction de la culture turque et à l'utilisation quotidienne de la langue.

Modalités de contrôle des connaissances : Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn + participation) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

3.8.1.1 A1CTUDO1/A2CTUDO1 Turc découverte 1

Descriptif : Les étudiantes et les étudiants sont capables de comprendre et d'utiliser des expressions quotidiennes familières et des phrases très simples visant à répondre à des besoins concrets, à se présenter et à présenter les autres, à se poser des questions sur eux-mêmes (par exemple, où ils habitent, qui ils connaissent et ce qu'ils ont) et à pouvoir répondre à des questions similaires et communiquer avec les autres de manière simple.

Bibliographie :

- Yabancı Dilim Türkçe 1, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.
- Yedi İklim Türkçe A1, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A1, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- Yabancılar İçin Türkçe A1, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impair :Compétences grammaticales

- Phrases nominales
- Questions simples
- Pronoms
- La pluralité dans les noms
- Harmonie vocalique
- Pronoms de direction/de lieu

Compétences Phonologiques

- Apprentissage de l'alphabet

Compétences communicatives et lexicales

- Les chiffres
- Les lettres de l'alphabet turc
- Phrases de base pour saluer, rencontrer et dire au revoir Décrire la nationalité
- Noms des objets à proximité
- D'écrire l'âge et la profession
- Se présenter soi-même

Semestre pair :Compétences grammaticales

- Verbes au présent (Conjugaison des verbes)
- Ordre des phrases dans les phrases affirmatives, négatives et interrogatives
- Exprimer la propriété
- Harmonie des consonnes
- Il y a / il y a des phrases

Compétences Phonologiques

- Expressions fixes de souhaits
- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics

Compétences communicatives et lexicales

- Noms de profession
- Noms de parenté de base
- Concepts et expressions de base sur la météo
- Expressions de date/heure
- Activités de routines quotidiennes
- Expressions & Phrases de base sur les routines dans la vie quotidienne
- Concepts et expressions de base liés aux besoins et aux situations dans les domaines de la vie sociale (achats, santé, sécurité, etc.)
- Pronoms interrogatif

3.8.1.2 A1CTUD02/A2CTUD02 Turc découverte 2

Descriptif : Les étudiantes et les étudiants peuvent utiliser des phrases et des expressions fréquemment utilisées liées au domaine d'intérêt (par exemple, liées à la personne et à la famille), comprendre des informations (achats, travail, environnement immédiat), s'exprimer dans des situations familières et simples lorsqu'il s'agit d'échanger directement des informations sur des sujets familiers, expliquer à l'aide d'outils leurs antécédents, leur éducation, leur environnement et les choses directement liées à leurs besoins.

Bibliographie :

- *Yabancı Dilim Türkçe 2*, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.

MES COURS

- *Yedi İklim Türkçe A2*, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- *Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A2*, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- *Yabancılar İçin Türkçe A2*, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impair :

Compétences grammaticales

- Phrases impératives
- Négation dans les verbes
- Utilisation d'adjectifs pour décrire des personnes/objets/lieux
- Adjectifs comparatifs et superlatifs
- Noms composés

Compétences communicatives et lexicales

- Lieux publics dans les quartiers/villes
- Des familles
- Saisons/mois/jours de la semaine
- Unités de mesure utilisées dans la vie quotidienne

- Phrases simples avec des directions et les recettes
- Unités de mesure utilisées dans la vie quotidienne
- Adverbes de fréquence

Compétences Phonologiques

- Éléments de base du langage corporel dans la culture turque et modèles d'expression associés
- Basée sur le langage corporel ou l'intonation, l'humeur du locuteur (en colère, heureuse, gaie, triste, etc.)

Semestre pair :

Compétences grammaticales

- Verbes au présent progressif (Conjugaison des verbes)
- Conjonctions corrélatives
- Gérondifs
- Connecteurs (heure)
- Clauses D'Adjectives I (Conjugaison des verbes)

Compétences communicatives et lexicales

- Adjectifs (pronoms)
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement
- Phrases de base contenant une demande

d'aide/autorisation/demande/demande/excuses

- Phrases d'exprimer les préférences
- Phrases d'exprimer les goûts et les dégoûts

Compétences phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Expressions de base de félicitation/félicitation/merci/invitation ou condoléance
- Phrases d'exclamation

3.8.1.3 A1CTU101/A2CTU101 Turc intermédiaire 1

Descriptif : Ce cours est structuré en étapes, commençant par la révision A1 et A2 et progressant vers un contenu de niveau B1. Les fonctions communicatives ont également gagné en diversité dans le contexte de différents niveaux de formalité, de règles sociales et culturelles et de rôles sociaux, et visent à offrir aux apprenants un répertoire multidimensionnel pour s'exprimer correctement. Les étudiant.e.s qui terminent ce cours seront capable d'utiliser les compétences d'écoute, d'expression orale, de lecture et d'écriture du turc de manière consciente, précise et attentive, et de manière holistique et conformément aux règles ; d'acquies de compétences en communication orale et écrite; d'expliquer les caractéristiques structurelles du turc et de l'utiliser correctement dans les processus de communication ; et d'enrichir leur vocabulaire turc.

Bibliographie :

- *Yabancı Dilim Türkçe 2*, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.
- *Yedi İklim Türkçe A2*, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.
- *Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A2*, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.
- *Yabancılar İçin Türkçe A2*, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

Semestre impair

Compétences grammaticales

- Verbes au Passé I (Conjugaison des verbes)
- Adverbes de temps pour le passé et la structure de la phrase I
- Clauses Adjectifs II (Conjugaison des verbes)
- Connecteurs et clauses d'adverbes (objectif)

Compétences communicatives et lexicales

- Description des événements passés
- Adjectifs & Adverbes du temps
- Phrases de base sur les passe-temps ou les centres d'intérêt

- Phrases simples avec des directions, des directions et des directions
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement

Compétences Phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Phrases dans les conversations téléphoniques
- Expressions de base de félicitations, remerciements, invitation ou condoléances

Semestre pair :

Compétences grammaticales

- Verbes au Passé I (Conjugaison des verbes)

- Adverbes de temps pour le passé et la structure de la phrase I
- Clauses Adjectifs II (Conjugaison des verbes)

MES COURS

- Connecteurs et clauses d'adverbes (objectif)

Compétences Phonologiques

- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics
- Phrases dans les conversations téléphoniques
- Expressions de base de félicitations, remerciements, invitation ou condoléances

Compétences communicatives et lexicales

- Description des événements passés
- Adjectifs & Adverbes du temps
- Phrases de base sur les passe-temps ou les intérêts
- Phrases simples avec des directions, des directions et des directions
- Phrases clés pour le transport/voyage ou l'hébergement

3.8.2. Langue persane

3.8.2.1 A1CPEDO1/A2CPEDO1 Persan découverte 1

3.8.2.2 A1CPEDO2/A2CPEDO2 Persan découverte 2

Descriptif du cours : Ce module s'adresse à celles et ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne. Deux livres de références *Le persan au quotidien* et *Le persan sans peine* servent d'appui pour faire acquérir les compétences linguistiques de base et débiter une pratique autonome de la langue. Chaque leçon de ces deux livres, particulièrement celle du Persan sans peine, est approfondie avec des exemples pratiques, afin de mieux comprendre l'organisation syntaxique. Une attention particulière est par ailleurs portée à la pratique de l'oral. Des contenus culturels accompagnent la progression des étudiants vers une meilleure connaissance de la langue.

Une base de données Excel contenant les verbes importants ainsi que leurs radicaux présents et passés est mise à disposition des étudiants en début d'année.

Bibliographie :

BALAY Christophe et ESMAÏLI Hossein, *Manuel de persan. Tome 1, Le persan au quotidien*, 4^e édition (avec 1 CD audio MP3), Paris, L'asiathèque, 2012.

HAFEZIAN Mohsen, *Les verbes persans - morphologie et conjugaisons*, Paris, L'Harmattan, 2001.

HALBOUT Dominique et KARIMI Mohammad-Hossein, *Le persan sans peine*, Paris, ASSIMIL, 2003.

KIANVACH-KECHAVARZI Monireh, *Le persan par les mots et les textes*, Paris, L'asiathèque, 2002.

LAZARD Gilbert (dir.), *Grammaire du persan contemporain*, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran, 2006.

LAZARD Gilbert, *Dictionnaire persan-français*, Paris, Maison du dictionnaire, 1990.

Contrôle de connaissances semestriel : Assidus : contrôle continu (2 oraux de 20mn chacun) / Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

4. Mes examens

4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC)

4.1.1 Définitions

Suivant les objectifs pédagogiques annoncés pour la formation, l'acquisition des connaissances et des compétences peut être appréciée soit par un contrôle continu, soit par des examens de fin de semestre ou d'année d'études (examens terminaux), soit par ces deux modes de contrôle combinés. Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences (MCCC) propres à chaque formation sont validées chaque année par la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) et portées à la connaissance des étudiantes et des étudiants au plus tard dans le mois qui suit le début de l'année universitaire (soit le 30 septembre), par voie d'affichage sur le site internet de l'Université et sur les sites internet des composantes (UFR et Instituts).

Les MCCC précisent pour chaque semestre ou année d'études :

- **Le régime et l'organisation des études et des examens et, sauf exception, des épreuves de seconde chance (session 2)**, dont :
 - Contrôle continu ou intégral, terminal, examens, seconde chance, modalités alternatives ;
 - Type d'épreuve (écrit, oral, dossier) pour chaque élément pédagogique ou chaque UE ;
 - Les règles de compensation et coefficients pondérateurs pour le calcul de moyennes, le cas échéant.
- Les **MCCC alternatives** pourront être mises en application dès lors que la fermeture administrative des locaux sera prononcée par décision du/de la Président(e) de l'Université et/ou par ordonnance ministérielle. D'autres modalités alternatives pourront être mises en œuvre en fonction des mesures législatives et réglementaires susceptibles d'être adoptées par les pouvoirs publics. La CFVU sera amenée à se prononcer sur la date d'application de ces modalités alternatives de contrôle des connaissances et de compétences votées en instance au début de l'année universitaire ainsi que sur l'application des modalités d'enseignement à distance.

4.1.2 Le déroulement des examens

Être en retard aux examens : Lorsque les MCCC prévoient des examens terminaux, l'accès aux salles d'examen est interdit à toute étudiante ou étudiant qui se présente plus de 1/3 du temps de la durée de l'examen après le début de la composition. Pour l'étudiant ou l'étudiante retardataire (moins de 1/3 du temps de la durée de l'examen) autorisée à entrer en salle d'examen, aucun temps supplémentaire de composition ne sera accordé. Mention du retard sera portée sur le procès-verbal de l'examen. En cas de situation entraînant des perturbations pouvant empêcher les étudiants et les

MES EXAMENS

étudiantes d'arriver à temps, des mesures exceptionnelles pourront être prises tout en préservant l'égalité de chances de toutes les étudiantes et les étudiants concernés par l'épreuve.

Se déplacer pendant les examens : Une fois les sujets distribués, aucun étudiant ou étudiante n'est autorisé à se déplacer et à quitter momentanément ou définitivement la salle avant la fin du tiers de la durée de composition, une fois les sujets distribués (même s'il/elle rend une copie blanche). Les étudiants et les étudiantes qui demandent à quitter provisoirement la salle ne pourront y être autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant ou à la surveillante, qui la leur restituera à leur retour. Pour les épreuves d'une heure ou moins, aucune sortie ne sera autorisée avant la fin de l'épreuve.

4.1.3 Autres cas

Les étudiantes et les étudiants ne sont pas autorisés à avoir sur eux/elles, dans la salle d'examen, des documents, des outils électroniques, informatiques ou téléphones portables, sauf mention expresse du contraire, auquel cas les documents ou les outils autorisés et les modalités d'utilisation devront être explicités sur le sujet. Toute forme de communication entre l'étudiant ou l'étudiante et l'extérieur de la salle d'examen ou entre les étudiants et étudiantes dans la salle d'examen, est interdite, sauf mention expresse du contraire. Dans le cas d'un double cursus ou du statut d'AJAC (hors double Licence spécifique), la compatibilité entre les examens terminaux ne peut être garantie. L'étudiant ou l'étudiante qui ne pourra se rendre à des examens pour incompatibilité de planning, devra se rendre aux épreuves terminales de seconde chance.

4.2 Mes examens en contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est organisé durant les semestres d'enseignement. Il est constitué d'épreuves dont l'organisation et la fréquence sont laissées à la libre appréciation du responsable de l'enseignement et précisées en début d'année (avec un minimum de 2 évaluations). Il ne fait pas nécessairement l'objet de convocation et n'est pas inscrit dans le calendrier des examens. Le contrôle continu peut être appliqué aux enseignements en travaux dirigés (TD), en travaux pratiques, en cours magistraux (CM) ou à l'UE.



Attention : si j'ai un devoir à rendre à mon enseignante ou mon enseignant de TD, je ne suis pas autorisé(e) à le laisser à l'accueil des licences, je m'organise pour lui remettre en mains propres ou lui envoyer par mail (si prévu).

4.3 Mes examens terminaux (CT)

Pour chaque année de Licence, il y a 3 périodes d'examens terminaux :

- de décembre à janvier : examens du semestre impair (1, 3 ou 5 selon mon année de Licence) en 1ère session, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont eu lieu de septembre à décembre

- d'avril à mai : examens du semestre pair (2, 4 ou 6 selon mon année de Licence) en session 1, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont lieu de janvier à avril
- en juin : examens de 2^{ème} session (communément appelés « rattrapages »), où je repasse tous les examens terminaux des matières que je n'ai pas validées, ou auxquels j'ai été absent ou absente lors des examens terminaux de 1^{ère} session (semestres impairs et pairs).

Le planning des examens terminaux est publié sur la page dédiée du site de l'UFR au fur et à mesure de l'année ou dans le calendrier universitaire : <https://langues.univ-lyon2.fr/espace-etudiant/reglement-et-examens/examens-et-contrôle-des-connaissances>

4.4 Assiduité

Sauf en cas de dispense inscrite dans le contrat pédagogique de l'étudiant ou l'étudiante, la présence aux séances d'enseignement (CM, TD...) sur site et en ligne ainsi qu'aux épreuves de contrôle des connaissances et des compétences prévues pour valider la formation est obligatoire. Le contrôle de l'assiduité est obligatoire dès lors que l'enseignement fait l'objet d'une évaluation en contrôle continu (TD, CM, TP). La présence en TD et en TP doit être vérifiée et formalisée par l'enseignant ou l'enseignante. La présence en CM doit être vérifiée et formalisée si l'enseignement fait l'objet d'un contrôle continu ou intégral. Toute absence devra faire l'objet d'un document, indiquant son motif légitime, communiqué à l'enseignant ou l'enseignante et/ou au secrétariat dans un délai de 15 jours à compter du jour de l'absence. Tout étudiant ou toute étudiante non dispensée d'assiduité à un enseignement, est déclaré en **Absence Injustifiée (ABI)** ou en **Absence Justifiée (ABJ)** à la première session d'examen, après la 2^{ème} absence effective constatée (absence à 2 séances). Cette absence entrainera une absence de note. La mention ABJ ou ABI sera indiquée sur le relevé de notes, si l'absence a été considérée comme justifiée ou non. L'étudiant ou l'étudiante pourra se présenter à l'examen de 2^{ème} session. L'étudiant ou l'étudiante ne peut être exclue d'un TD en raison de ses absences. Il/elle pourra continuer à suivre l'enseignement même s'il/si elle ne participera plus au contrôle continu.

Je suis un étudiant. En cas d'absence, voici la marche à suivre :

Option 1 : Je justifie mon absence auprès de l'enseignant dans les 15 jours maximum qui suivent mon absence : je suis donc autorisé à me présenter à une évaluation de remplacement si l'enseignant accepte de m'en faire passer une. Deux options s'ouvrent à moi :

- **Je suis présent à l'évaluation de remplacement :** j'obtiens une note comptant dans ma moyenne de TD. Les choses sont rentrées dans l'ordre.
- **Je suis absent à l'évaluation de remplacement :** quel que soit le motif, je me vois attribuer la note de zéro, qui compte dans ma moyenne de TD.

Option 2 : Je ne justifie pas mon absence : je suis noté absent au contrôle continu et marqué défaillant à la matière TD. Je ne peux pas valider ni ma matière, ni mon semestre, ni mon année.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur la page dédiée du Règlement général des études :

<https://www.univ-lyon2.fr/formation/reglement-general-des-etudes>

© Université Lumière Lyon 2

UFR des langues - Bâtiment Athéna

18 quai Claude Bernard

69035 Lyon Cedex 07